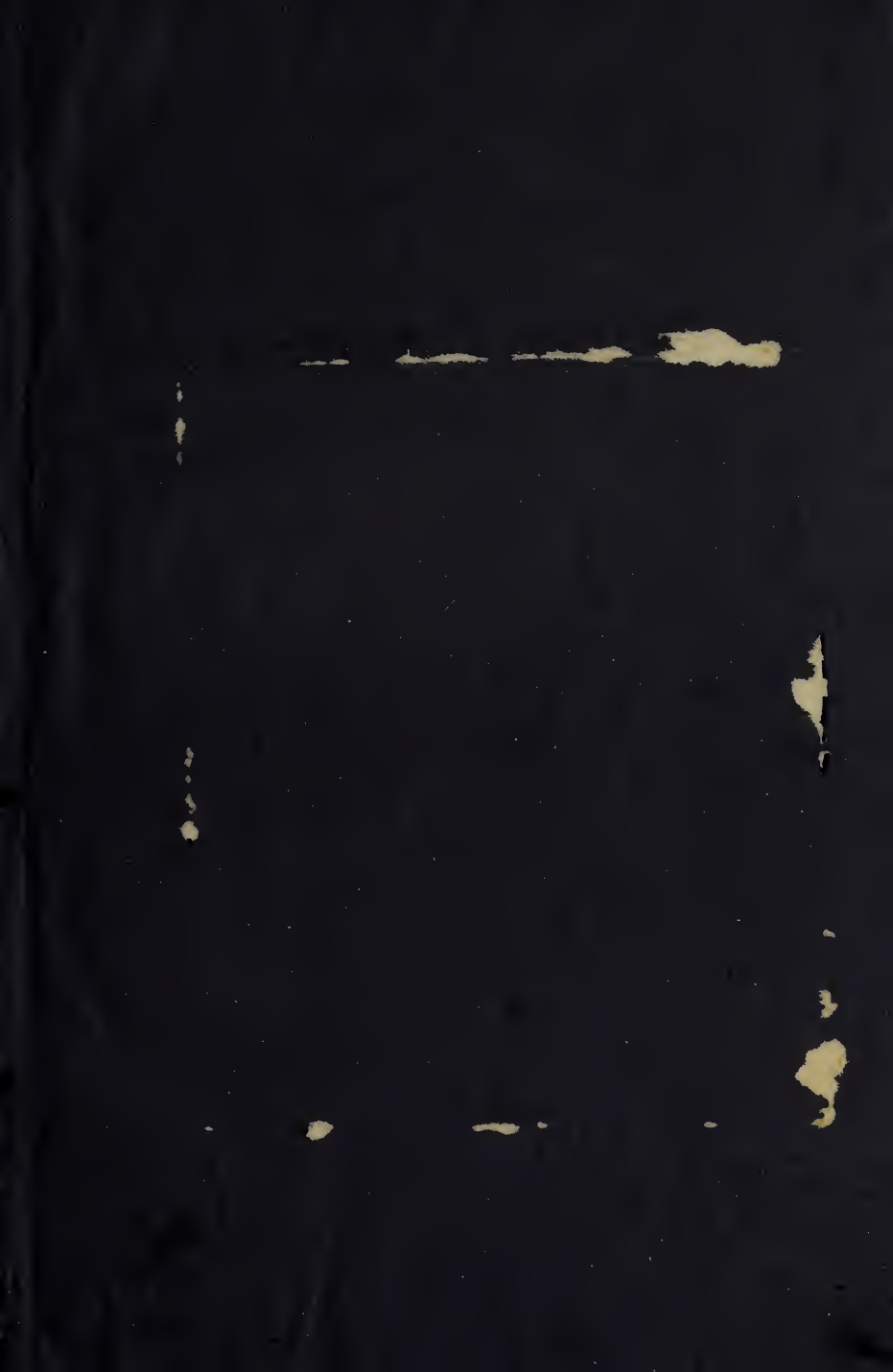




The  
Joseph K. Yamagiwa  
Book Collection



REMOTE STORAGE



27  
5  
To

Ernest Satow Esq.

with kind regards

from

T. McF.

Yokohama.

Nov. 29. 1879.



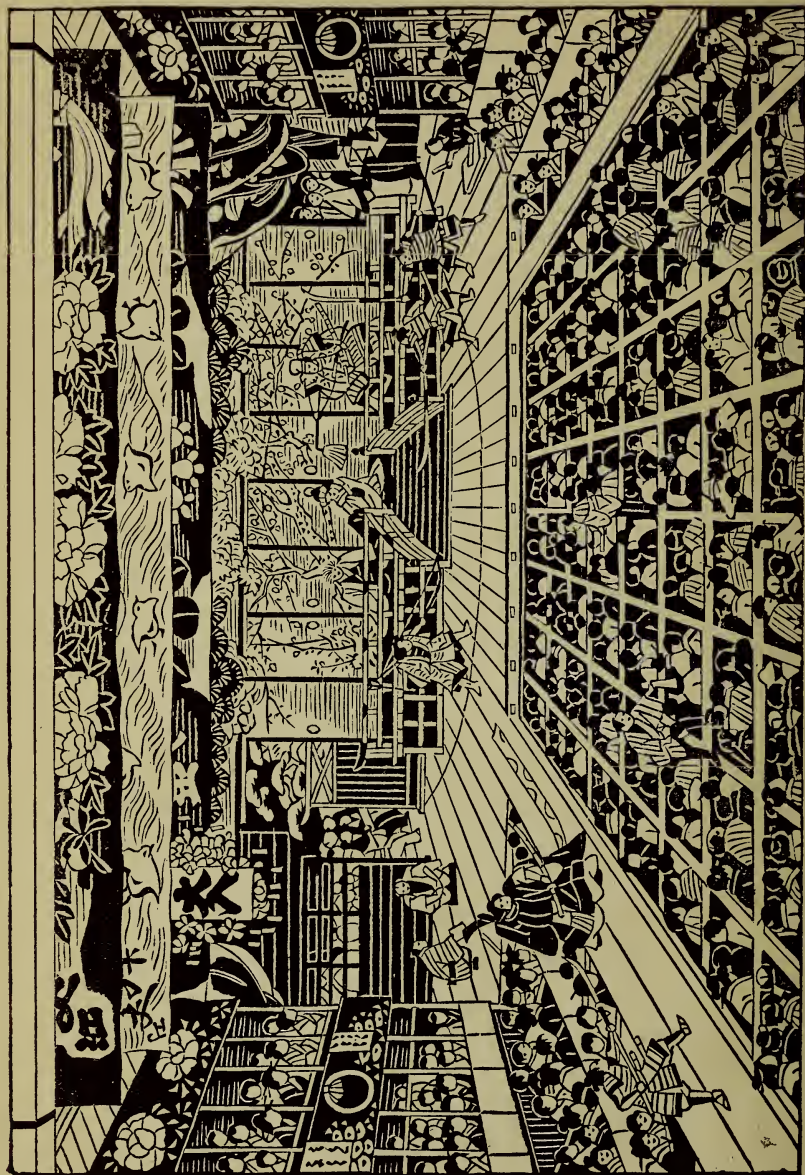
LIBRARY  
OF THE  
UNIVERSITY  
OF ILLINOIS

895.6208

M13j







A JAPANESE THEATRE.

# JAPANESE PLAYS, (VERSIFIED.)



BY

THOMAS R. H. McCLATCHIE,

*Interpreter,*

*H. B. M.'s Consular Service, Japan.*



WITH ILLUSTRATIONS,

DRAWN AND ENGRAVED BY JAPANESE ARTISTS.



YOKOHAMA:

1879.

---

YOKOHAMA :

PRINTED AT THE " JAPAN DAILY HERALD " OFFICE.

---

895.6208

M13j

## REMOTE STORAGE

## PREFACE.

*THE following rhymes must not be taken as translations of the dramas to which they allude. They are merely efforts to sketch, in a cursory manner, the general outline of the plots of those dramas, for the especial benefit of Western readers. The great improvements that have recently been introduced on the Japanese stage have naturally given rise to a desire on the part of many foreign residents here to make some slight acquaintance with the general style and character of the plays represented. A Japanese play, as a rule, lasts for many hours, and it is questionable whether it would, if literally and fully translated, possess any interest for the foreign reader. The plan here followed has been to select one personage as the hero or heroine, and to give an outline of those scenes only in which that particular personage appears; for this reason several of these rhymes are termed 'Fragments.' A Japanese audience, though certainly sympathetic, differs considerably from a foreign one: the spectators here are by no means averse to showing their amusement when an unfortunate woman is murdered by mistake, but are easily moved to tears when the murderer finally commits suicide after a long speech garnished with grandiloquent allusions to the spirit of 'loyalty' that caused him to perpetrate the*

## PREFACE.


---

outrage in the first instance. Thus, in endeavoring to versify these plays, no style has appeared so apt as that of the "Ingoldsby Legends,"—that delightful mixture of pathos and bathos, of true poetic expression and of jingling rhyme. This idea has been kept in view throughout.

The illustrations are from the clever pencil of Mr. Tachibana Unga, an official of the Imperial Japanese Military Department, and have been cut on blocks by Hisanaga Heizô, a wood-engraver of Tôkiô.

All these rhymes have already appeared in the columns of the "Japan Daily Herald," at Yokohama, and it is to the kind courtesy of the editor of that journal that the author is indebted for permission to reprint them in separate form.

Yokohama, August, 1879.





## CONTENTS.

---

	PAGE.
<i>HAYANO KAMPEI</i> ... ..	2
<i>THE FATAL ERROR</i> ... ..	20
<i>LADY KOKONOE</i> ... ..	46
<i>THE HAUNTED MANSION</i> ... ..	67
<i>THE ENCHANTED PALACE</i> ... ..	93
<i>THE FENCING MASTER</i> ... ..	115





# LIST OF ILLUSTRATIONS.

	TO FACE PAGE.
1.—A JAPANESE THEATRE ... .. <i>Frontispiece</i>	
2.—DEATH OF YOICHIBEI ... ..	8
3.—SUICIDE OF KAMPEI ... ..	15
4.—THE COUNCILLOR AND KWANSUKE ... ..	29
5.—THE ATTACK ON THE TRAIN ... ..	37
6.—THE COUNCILLOR'S VISIT ... ..	42
7.—LADY KOKONOYE ... ..	49
8.—THE FALSE ENVOY ... ..	58
9.—IN AMBUSH ... ..	63
10.—THE HAUNTED WELL ... ..	77
11.—THE CONSPIRATORS ... ..	79
12.—EVIL TIDINGS ... ..	83
13.—THE BISHOP AND HIS RETAINERS ... ..	98
14.—THE MERRY-MAKERS ... ..	106
15.—THE BISHOP IN DANGER ... ..	110
16.—JIUBEI'S MADNESS ... ..	123
17.—THE FENCING BOUT ... ..	128
18.—THE RIDDLE SOLVED ... ..	133


## HAYANO KAMPEI.

---

*THIS is a fragment from the play of the "Chiushin-gura," one of the most popular, and certainly the best known of Japanese dramas. The tale of the "Forty-seven Rônin" who avenged the death of their feudal liege is, no doubt, sufficiently well known to our readers through the medium of Mr. A. B. Mitford's "Tales of Old Japan." The drama itself is exceedingly long, but amongst all its varied scenes there is scarcely one that so thoroughly engrosses the attention of a Japanese audience as that on which is founded the following rhyme. The name of Hayano Kampei is inseparably associated with the deeds of the valiant forty-seven; and tradition has it that, as a reward for his loyalty to the interests of his lord's house, the fatal purse that was the indirect cause of his death was afterwards borne by one of the Rônin in their midnight onslaught on the mansion of their foe. But we will let the tale speak for itself.*

# agano      ampei ;

*A Fragment from the Japanese Play of the "Chiushin-gura," (the "Forty-seven Rônin,")—as Performed at the Shimabara Theatre, Tôkiô, 1875.*

 OICHIBEI, leading a woodcutter's life,  
 Is bless'd with that treasure,—a virtuous wife ;  
 And, as happens with most married folks who agree,  
 The pair are as happy as happy can be :  
     Though lowly their lot,  
     And humble their cot,  
 Though the winds may blow chill, or the sun beat  
     down hot,—  
 Yet little they reck, in their mountain retreat,  
 Of the strife of the city that lies at their feet ;  
 Content with each other, they dwell in the hills,  
 Each halving the other's joys, labours, and ills ;  
     Their pleasures they share,  
     Their trials they bear,  
 And, in fact, all their neighbours are wont to declare,  
 That they never yet saw such a jolly old pair !

Their marriage is blessed with one child,—(who'd  
     have thought her  
 A woodcutter's offspring?)—a beautiful daughter;—

So fair and so stately, for provinces round  
 No Japanese damsel her equal was found ;  
 So dutiful, charming, so gay and so free,  
 And possessed, above all, with such happy *esprit* ;  
 Her tasty attire might a Shôguness vex,—  
 “ *Munditiis*,” Horace would tell us, “ *simplex* ! ”  
 What wonder that envious neighbours should sneer,  
 When her form they espy, or her praises they hear !  
 What wonder the love-sick young men of the plain  
 Should vie with each other her favour to gain !  
 With suitors enough and to spare was she blessed,  
 But wisely she chose, and her love she confessed  
 To him who of all the swains loved her the best ;  
 And she soon ‘ named the day,’ (tho’ with tremulous  
     voice)  
 To Hayano Kampei, the youth of her choice !

The knot is tied,  
 The blushing bride  
     Must quit her mountain home,  
 Must leave behind  
 Her parents kind,  
     In other lands to roam.

But Hayano whispers soft words in her ear,—  
 Dispels all her fears, bids her be of good cheer,—  
 And so whisks her off, and they both journey down  
 To Akô, in Banshiu, his lord’s castle-town.

Now his chief, my lord Asano,—none need be told,—  
 Is of lineage ancient, a *daimiô*<sup>1</sup> bold ;  
 But somehow or other he gets in a scrape,

---

1. *Daimiô*,—a territorial noble.

In a "regular fix,"—there's no chance of escape,—  
So he puts a bold face on't, displays no surprise,  
But commits *hara-kiri*,<sup>2</sup> and quietly dies !  
Of course his retainers all growl like the deuce  
At losing their incomes,—but that's of no use ;  
So to North, West, and East they all scatter away,  
And the Hayanos go with their parents to stay.

What need to recall  
All the ills that befall,—  
How poverty holds the poor folks in its thrall,—  
How times, when once bad, still go on growing worse,  
(While the victims, despondent, now pray and now  
curse)  
Till at last they're as bad as they ever can be,  
And the woodcutter's family's quite 'up a tree ;'—  
Well, to cut matters short, then, it happens one day  
That our household is found in a very bad way ;  
Not a cash, not a 'red  
Cent,' or morsel of bread,—  
And a wicked thought enters Yoichibei's head !  
He beckons his wife, and a confabulation  
Ensues, in low tones, 'bout their sore tribulation.  
"Our daughter," says he, "is a regular prize,—  
"A damsel so charming, so lovely, so wise,  
"Is a rarity,—and, wife, I'm sure you'll agree,  
"As we've reared *her* since she was a child on your knee,  
"That she now should help *us*, and—though you  
needn't tell her—  
" 'Twould be a good stroke could we manage to sell  
her !

---

2. *Hara-kiri*,—suicide by disembowelment.

"'Twould enable us now to get something to eat,  
"And in time we perhaps might yet fall on our feet."  
(Don't faint, gentle reader, nor call it a sin,  
That a father should deal in his own kith and kin ;  
You've been brought up, perhaps, in a different  
school,

In Japan, though, I hear, it's according to rule !)  
Now, Yoichibei's wife  
Wished to save her own life,  
But she stood in great dread of a family strife ;  
To her husband's proposal, then, all she could say  
Was,—“ To-morrow, when Hayano's out of the  
way !”

Yoichibei rises next morn with the sun,  
Sees Hayano off with his dog and his gun,  
And bids him take heed  
Of himself, then with speed  
Dons cloak and hat, pauses awhile for reflection,  
And bolts at top pace in the other direction ;  
Goes down to the town, and soon finds he's in luck,  
For a buyer turns up, and the bargain is struck.  
Impatient, his ill-gotten gains he then ‘collars’,  
(I think the amount is about fifty dollars),  
He ‘shroffs’ the whole sum,—’tis all right,—then he  
borrows

A purse, puts it up, and next drowns all his sorrows  
In a cup of good *saké*,<sup>3</sup> and starts home half ‘tight’,  
Having promised delivery that very night ;  
And he quiets his scruples,—that is, if he's any,—  
By the thought that he's turned a felicitous penny !

---

3. *Saké*,—a liquor brewed from rice, the national beverage of Japan.



'Tis a lonely moor  
At the ev'ning hour,  
And the moon's behind a cloud,  
And the shadows fall  
Like a heavy pall,  
And the earth with darkness shroud ;  
Not a leaf is stirred,  
Not a sound is heard  
Save the howl of a distant dog,  
Or the croak so harsh,  
From the noisome marsh,  
Of the ever wakeful frog !  
You can scarce distinguish the faint outline  
Of yon rickety, ruin'd old Shintô shrine !

Yoichibei's hastening back to his home,  
And wishes he'd reached it, I'm sure, for to roam  
In such darkness as this cannot be over nice,—  
Never mind, he'll be there,—so he thinks,—in a trice.  
But the way it is long, and his legs they are old,  
And the moor's heavy walking, the night it is cold ;  
He's close by the shrine, and, quite pleased at the sight,  
Says,—“ I'll rest for a moment, and just strike a light,  
“ And before going on to my supper of tripe  
“ Will solace my cares with a whiff of my pipe.”

His pipe being finished,  
His cares, too, diminished,  
He thinks he'll proceed, but will first take a sight  
Of his ill-gotten cash, to make sure it's all right ;—  
But while holding his prize  
Close up to his eyes,

The better to view it, there comes a surprise !  
From the shrine, which resembles an old rabbit hutch,  
Forth darts a long arm, which the money does clutch !

A noise,—a crash,—

A stunning smash,—

A fearful form,—and a sword-blade's flash,—

And a robber has settled Yoichibei's 'hash !'

As this "knight of the road" proves to be a hard  
hitter,

And the blow's what the Japanese term a 'pear  
splitter,'

(That's full on the crown), the old woodman goes down,  
With a shriek that is probably heard in the town !

The robber's a jovial man in his way,

He looks on such accidents merely as play ;

He counts up the money,—a satisfied smile

Illumines his villanous features the while ;

When, just in front,

Is heard the grunt

Of a boar that is fleeing away from a hunt-

er, who follows with shouts,—this the robber does scare,

The purse he lets fall, and runs off like a hare.

Just then the moonlight

Gives the hunter a sight

Of his prey (as he thinks)—he's not up to it quite,

But he'll risk a long shot,—so, with sportsmanly  
vigour,

Claps his gun to his shoulder, and straight pulls the  
trigger ;

The boar goes off scatheless, but oh ! and alack !

The shot hits the highwayman plump in the back !



DEATH OF YOICHIKEL.



The hunter—'tis Hayano—quicken his pace,  
"I've got him, that's certain; about here's the place,"—  
So he gropes in the dark, like a man full of toddy,  
And at last stumbles over Yoichibei's body.  
"Hurrah! here's the boar!"—and he draws, in a  
    crack,  
From his belt a stout cudgel, with which he gives  
    whack  
    Upon whack  
    On the back  
Of his parent defunct, on his sides, on his head,  
Till he's certain the beast, as he thinks it, is dead;  
Never dreaming—(how should he?—the corpse he  
    ne'er saw)—  
That he's only been thrashing his father-in-law!  
A rope he produces, intending to bind  
His prey on his back,—he stoops,—what does he find?  
Oh, horror!—a moonbeam shines forth,—pale and  
    wan  
He beholds, staring upwards, the face of a *man*!  
    Straightway all his joy  
    Turns to '*otototoi*,  
(That's a word, reader, known to the youngest school-  
    boy;  
But if you by chance have forgotten your Greek,  
To enlighten your ignorance here I will speak;—  
Victor Hugo explains it, then, dearest *lecteur*,  
As a term that *parfaitement exprime la douleur*).

Over Hayano's face  
Comes an awful grimace,  
As he thinks of the deed he has done;



Though not truly to blame,

He's so covered with shame

That he once again charges his gun ;

Then the muzzle he points

To the place where the joints

Of his neck fasten on to his breast,

Puts it well in position,

With sighs of contrition,

And then,—(though it must be confessed

With a hand somewhat shaky)—he finally fires,

Tumbles flat on his back like a log, and—expires ?—

No such thing, reader, somehow the aim proves

untrue,

And our hero soon rises without more ado.

After all, it's sheer folly, he thinks, thus to die,—it

's all madness,—he will not a second time try it !

After all, matters possibly might have been worse ;

And just here his hand happens to fall on the purse.

This settles the question,—the money he takes,

And starts for his home ' in a couple of shakes ! '

Quite without an idea of the dreadful reality,

Knowing nought of the poor, old deceased's per-

sonality.

But as all this is passing, the night has grown late,

And the women at home in the cottage await,

With hearts somewhat anxious, their husbands'

return ;

Their stomachs are empty, they're longing to learn

What the chances of food are, or how they shall

sup,

When a knock at the door quickly rouses them up ;—

“Yoichibei!”—“Hayano!”—loud they exclaim,—  
The door they fling open,—what’s this?—by the flame  
Of the fire on the hearth they see, leading the van,  
Two ugly old hags and an ugly old man;  
In the rear are some coolies who carry a chair,  
And who curse with loud voices the cold midnight air.  
The ugly old trio advance, and they say—  
“We’ve come for the damsel we purchased to-day!”

Just fancy the look Mrs. Hayano wears!  
She can’t make it out, so she stands and she stares;  
While Yoichibei’s wife, who of course “twigs” the  
joke,  
Invites them to enter,—they laughingly poke  
One another’s lean ribs, and then sit down and smoke.  
Their errand’s explained,  
They can’t be detained,  
Their home in the town must at once be regained;  
“So give us the damsel, old lady,—be quick;  
“The cash has been paid,—look alive, there’s a  
brick!”

Now Mrs. H. is in deadly fear,  
And ghastly is her look,  
As she views those hags with looks so drear,  
As she watches that old man’s ugly sneer,  
As she marks her mother’s cunning leer,  
And the memorandum-book  
In which is noted the price they’ve paid  
For herself,—poor timid, helpless maid!  
’Tis *shikata ga nai*,—(that’s the way that the Japs.  
Say, “No help for it”)—so she just packs up her  
traps;



And gets into the chair,  
Which the coolies then bear  
Aloft on their shoulders,—no prospect is there  
Of escaping her fate, howsoe'er she may try,  
So she sits herself down for a hearty good cry!

The ugliest hag stays behind for awhile,  
Now chatting, now smoking, now helping to pile  
On the fire some fresh brushwood,—when, sudden, a  
knock

At the door gives the pair a perceptible shock!  
The hag she turns white, Mrs. Y. she turns blue,  
As Hayano enters without more ado.—

“Mrs. Y. !—I’ve been lucky ; some dollars I’ve got,  
“That will help us to buy something nice for the pot ;  
“Never mind how I earned them,—they’ll just save  
our life—

“But, hallo !—by the way, what’s become of my wife ?”

You can fancy the tumult to which this gives rise,—  
The agonised look in the fond husband’s eyes,—  
Mrs. Y.’s terror-stricken and cringing servility,—  
The beetle-browed hag’s oaths and open scurrility !  
Till Hayano flings down the purse with a smack,  
And roundly exclaims that he’ll soon buy her back—  
“What’s the ‘damage,’ you crone ?—Fifty dollars ?—  
that’s nice ;

“Here’s th’ identical sum ;—fetch her back in a trice !”  
With threats and with frown

He stalks up and down,  
His mother-in-law hides her face in her gown ;  
But the hag, on her knees at the side of the fire,

Examines the purse, and then turns to inquire  
As to where he obtained it,—“it’s very much like  
“A purse of my own;”—here a thought seems to strike  
Poor Hayano’s mind,—but again at the door  
Comes a rap (that’s the third one);—he crosses the  
floor,

And opens the portal,—sees three of his neighbours,  
Who tell that, whilst bound to their homes from their  
labours,

They happened to pass o’er the moor, and there found  
Yoichibei’s corpse lying stiff on the ground.

Before their eyes

The body lies,

The widow howls, and moans, and cries ;

Not liking to witness such sad tribulation,

The neighbours troop off in some slight consternation.

With gleaming eyes

The hag does rise,

And produces a *second* purse,—just the same size,  
Shape, and hue as the one which our hero had brought,  
That he starts at the sight like a person distraught.

“Look here, Mrs. Y.!”

She exclaims, with a cry

That makes Hayano jump, tho’ he scarce can tell  
why;

“Look here!—these two purses belong both to *me* ;

“One I lent to your husband this morning, when he

“To sell yonder damsel to us did agree !

“The murder, I say,

“Is plain as the day,

“This ruffian met your old man on the way

“ To your house, struck him down, and the money did  
rob :—

(“ Poor dear ! what a terrible crack on his nob !)—

“ These purses, I swear,

“ Well his treason declare ;

“ The murdered lies here, and the murderer’s *there* !”

And she points to our hero, who horror-struck stands,  
As the hag grasps his arm with her long skinny  
hands :—

His face assumes an ashen hue,

His parchèd lips are dry ;

The women seize him at the view,

And raise a hue and cry ;

The hag has grabbed him from behind,

The widow from before,—

They rate him first with words unkind,

Then hurl him to the floor,

And with some handy faggot-sticks belabour him full  
sore !

Against the pair he nought can do, save loudly curse  
his fate,

While blows descend amain upon his back, and sides,  
and pate ;

Till, almost dead, with aching head, he’s in a corner  
thrown ;—

He opes his eyes, and strives to rise, and thus he  
makes his moan ;—

“ Alas ! that I, a *samurai*<sup>4</sup> of noble house and fame,

“ Should thus so undeservedly have earned a felon’s  
name !

---

4. *Samurai*,—a man of the military class, entitled to carry two swords.





SUICIDE OF KAMPEI.

“ In very truth,  
“ No crime, in sooth,  
    “ Can at my door be laid,  
“ Though facts may seem,  
“ You rightly deem,  
    “ To prove my wicked trade.  
“ I never slew Yoichibei intentionally, though  
“ I own my bullet wrought his death,—but then, I’d  
    have you know  
“ I aimed but at a flying boar ;—alas ! what dire  
    mischance  
“ Could e’er have caused the ball from off some tree  
    aside to glance,  
“ And wound my dear old *père*-in-law !—Enough, no  
    more say I,—  
“ Though Hayano dishonored live, he can with honor  
    die,  
“ I’ll make my exit as becomes a gentle *samurai* ! ”

His dirk he grips,  
His mantle strips,  
    Then, with a fixèd smile,  
The blade he draws,—  
A moment’s pause,—  
    He looks at it awhile,  
Examines it from end to end,—makes up his mind,—  
    and then,  
He sheathes the steel, up to the hilt, in his own  
    abdomen !

Most dramatists like, at the end of a play,  
To bring on the stage the whole glitt’ring array



Of the actors ;—this rule,  
In the Japanese school,  
Is the same, without doubt,  
For it here comes about  
Mrs. Hayano suddenly makes her appearance,—  
(Let's hope from her captors she's got a full clear-  
ance) ;—  
But alas ! what a sight for her conjugal eyes !  
On the floor,  
In his gore,  
With a wound deep and sore,  
Her heart's-beloved Hayano weltering lies !  
Such a climax of evils would worry a saint,  
So she sinks on the ground, and goes off in a faint !

Next enter two gentlemen, bravely attired,  
Tho' their garments are travel-stained, smirched, and  
bemired ;  
By the crest  
On their breast  
It may plainly be guessed  
They're two of the vassals who had to disperse  
When gallant lord Asano met his reverse.  
Poor Hayano strives to sit upright,  
And welcomes the pair with words polite :  
They tell how their chieftain's untimely doom  
Has cast on his vassals a moody gloom,  
Any how they've resolved to have the head  
Of the man by whose means their lord is dead ;  
Though many have sworn to assist the feat,  
The number, they say, is not yet complete,—  
“ One name on the muster-roll yet we require,



“ And Hayano Kampei’s the man we desire ! ”  
Poor Kampei groans,—he’s growing pale,—  
He feebly falters forth his tale ;  
The guests perceive his altered glance,  
They mourn his fate ;—and then, by chance,  
    They both draw near  
    The dead man’s bier ;  
What’s this ?—how’s that ?—what have we here ?  
    They roll their eyes  
    In wild surprise,  
Then point to the spot where the body lies ;—  
They seize on the shroud—aside they pull it—  
The wound’s from a *sword-blade*, not a *bullet* !  
'Tis proved that he’s innocent !—oh what a ‘ muff ’  
To go and destroy himself while in a huff,  
When a casual glance would have proved the clear  
    fact  
That Yoichibei’s death was some other man’s act !  
And, to clear up the myst’ry, there now rushes in  
A messenger, breathless, and wet to the skin  
(For it’s raining in torrents), who shouts from the door  
That the corpse of the highwayman’s found on the  
    moor ;—  
He’s a bandit who’d, long robbed, remorseless and  
    cruel,  
And the folks all rejoice he’s at last “ got his gruel ;”—  
The man himself dances,—his joy knows no lack  
Since a monster like this has been *shot through the back* !

But Hayano’s life flickers low in its socket,  
When the gentlemen turn, and produce from a pocket  
The roll of the names of those vassals so true,

And one says, with a smile,—“ Mr. Hayano, you  
 “ By your soldier-like bearing have shown yourself fit  
 “ To be classed with the rest of us,—just wait a bit,—  
 “ Quick, a pen there !—I’ll here add your name at the  
     heel  
 “ Of the list, and will trouble you now for your seal !”  
 See, the dying man drags himself over the floor,  
 And he puts for his seal some few drops of his gore,—  
 Then suddenly sinks, and, with fast-closing eyes,  
*Falls forward*,<sup>5</sup> and so like a gentleman dies !

What was done, what was said,  
 When poor Kampei was dead,—  
 If the widow e’er got the facts right in her head,—  
 Are matters not mentioned in subsequent hist’ry,  
 In fact, I believe that they still are a myst’ry ;  
 Such being the case, then,—since nobody knows ’em,  
 I’ll leave you, kind reader, yourself to suppose ’em !

---

## MORAL.

### I.

If you’re thinking of suicide, pray do not flurry ;  
 For a thing is ne’er done *well* that’s done in a hurry !

### II.

When out hunting, beware  
 Of your gun, and take care  
 That you don’t yourself fall into some ugly snare ;

---

5. This was held to be the proper mode in which a person committing *hara-kiri* should sink to the ground. To facilitate falling in this posture, the long sleeves of the outer garment (the upper part of which was thrown off from the shoulders) were usually tucked tightly under the knees, as the man knelt, or rather squatted, in Japanese style.

---

And mind you don't murder, where'er you may be,  
A *boar* that's not spelt with an *a* but an *e*!

## III.

Last of all,—should you find, when your pockets are  
empty,

A slave-market close by, and handy, and tempty,  
Remember Yoichibei's fate,—what it tells is,  
*Don't sell your own daughter,—sell somebody else's!*



## THE FATAL ERROR.

---

*THE “Kaga-Sôdô,” the drama from which the following fragment is taken, is, like the “Chiushin-gura,” founded on fact. The intrigues therein related are supposed to convey some idea of those that actually occurred in the middle of the 17th century at the Castle-town of Kanazawa, the seat of the Maëda family who were lords of the rich province of Kaga in which that town is situated. The particular scenes described in the verses are no doubt highly colored, and it is but fair to state that the tale of the “Kaga-Sôdô,” as represented on the stage, differs considerably from the real occurrences as recorded in Japanese historical annals. Be that as it may, the drama is an exceedingly popular one; and although, as a whole, it is perhaps slightly tedious, those particular scenes which relate to the exciting adventures of one of the retainers of the lord of Kaga may possibly prove of some interest. We leave our friends to judge for themselves.*

# The Fatal Error ;

*A Fragment from the Japanese Play of "Kaga Sôdô"  
("The Disturbance in Kaga"), as Performed at the  
Saruwaka-machi Theatre, Asakusa, Tokio.*

WITH a sorrowful face, and a mystified frown,  
The Councillor wandereth up and adown ;  
There's a glance in his eye  
That is plainly *shimpai*,<sup>1</sup>  
And the badge on his mantle is pulled all awry ;  
His chin is unshaven ; on top of his pate  
His queue draggles down in a sad dirty state ;  
In the broad girdle laced  
Round his corpulent waist  
Are his swords in a fashion most slovenly placed,  
With the short one *inside*, which, a child could  
descry,  
Is a mode quite unworthy a true *samurai* ;  
His mien is dejected ; o'ercome by his woe,  
He looks more like a guy than a gallant *karô* !<sup>2</sup>  
And, in view of these symptoms, to think you're  
inclin'd  
That a something doth trouble the Councillor's mind.

1. *Shimpai*,—troubled, concerned.

2. *Karô*,—literally "elder," a Councillor of a *daimiô*. The office was hereditary, and some nobles had several Councillors.

Yes, you're right, gentle reader ; he cannot refuse  
 To admit that he's down with a fit of the blues ;  
     And just here, I would pray  
     You'll permit me to say  
 That the question of *colour's* quite strange in its way ;  
 Thus, a man owns he's *blue*, but I've never yet seen  
 Any person so bold as confess himself *green* !—  
 ' To return to our muttons ' from this slight digression,  
 I'll tell you the cause of our worthy's depression :  
 If a man e'er had ' blues,' 'tis the case with our friend,  
 And, of course, there's a lady to blame in the end !

    " Oh ! alas for the day,"  
     Doth the Councillor say,  
 " When our late Kashiū Sama the good passed away !  
 " While he lived, peace and plenty prevailed in our  
     land,  
 " And the peasants all blessed his beneficent hand ;  
 " *Then* officials were honest, *then* taxes were light,  
 " *Then* our harvests were rich, and our prospects were  
     bright,  
 " And a tub of good *saké* was broached ev'ry night !  
 " And we fancied—poor fools !—'twould be always the  
     same,  
 " As we bragged of our clan and our *daimiō's* fame :  
     " But, alas and alack !  
     " One fine day an attack  
 " Of sore sickness prostrated our lord on his back ;  
 " Some they swore it was *kak'ke*,<sup>3</sup> some vowed 'twas  
     from drink,

---

3. *Kak'ke*,—a disease common in Japan, marked by paralytic and dropsical symptoms.



“They were all of them wrong,—for my own part,  
I think

“Any fool could have seen with but half of an eye,

“That the time had arrived for his lordship to die ;

“His last hour was at hand, he perceived without  
telling,

“So at once set in order his household and dwelling ;

“He looked out for his heir a most charming young  
wife,

“And then, greatly lamented, departed this life ;

“Full of years and of honours, he died without pain,

“And was buried,—and then, there commenced a new  
reign ;

“For his son (would that sad date could pass by un-  
heeded !)

“To his lands, titles, cash-box, and castle succeeded.

“Some few months passed away,

“And the Lady O Tei

“O'er our young chief's affections retained her first  
sway ;

“And so gentle, so kind, so devoted was she,

“That of all the retainers no man could foresee

“That the Lord and his Lady would e'er disagree.

“Yet, ere long,—how it happened I'm sure I can't  
tell,—

“The gay youth 'gainst her counsels began to rebel,—

“Paid attentions, in fact, to a frail singing girl,

“Who ensnared his weak heart, set his brain in a  
whirl,

“And so stole his affections completely away

“From the wife of his bosom, poor Lady O Tei !

“Till at last the enchantress, without more ado,  
“Made our lord bring her home as his wife *Number*  
*Two*!!

“Oh! ne’er can I forget that morn,  
“The darkest day that e’er did dawn,  
“That viewed our chieftain’s fall!  
“When, faithless to his loving spouse,  
“Forgetful of his plighted vows,  
“He sank in folly’s thrall!  
“Oh! would he ne’er had known the wile  
“Of wanton Hidé’s laughing smile,  
“Or seen her witching eye!  
“Far better ’twere that, hushed his breath,  
“And stilled his heart by friendly death,  
“He in the grave should lie!  
“Yet the Lady O Hidé, I’ll frankly concede,  
“Is a damsel of marvellous beauty,—indeed,  
“There’s a weird, supernatural loveliness glows  
“From the crown of her head to the tips of her toes!  
“E’en when I, an old man, first encountered her  
glance,  
“I could feel my poor heart give a palpable dance;  
“While the blood in my veins coursed with feverish  
heat,  
“Till I hardly could well  
“Have attempted to tell  
“If I stood, at the time, on my head or my feet!  
“Nay, I scarce think she’s human; for ne’er have I  
seen  
“Any maiden of parentage mortal whose mien  
“Was at once so majestic, enchanting, alluring!

("I'm convinced she's a demon; the thing's past enduring!")

"Then that smile so bewitching, those luminous eyes!

("Oh! I'll swear she's a badger or fox<sup>4</sup> in disguise!")

"Yet,—to think that that form,

"Which an iceberg might warm,

"Should be that of a devil!—My eyes! what a storm

"Would have broke on my foolish, devoted old head,

"If so dire a suspicion in public I'd said!

"Yet the thing's past a doubt, from that sad, fatal day

"Our whole *matsurigoto*<sup>5</sup> has gone to decay;

"While our hapless young lord by th' enchantress will linger;

("She can turn him with ease round her lily-white finger!")

"And, in view of these facts, and of signs not a few

"That dire mischief is brewing, what *am* I to do?

"For the peasants all say,

"In a gloomy, stern way,

"That they *won't* find the taxes they're ordered to pay;

"I'm afraid of some *ikki*,<sup>6</sup> I tremble with dread,

"And I curse the enchantress,—*I would she were dead!*"

Here the puzzled *karô*,

With a face full of woe,

Shakes his head, blows his nose, and declares it's  
'no go,'

4. Alluding to popular Japanese superstitions. Foxes and badgers are credited, in Japanese legends, with possessing the power of assuming at will the likeness of human beings.

5. *Matsurigoto*,—government administration.

6. *Ikki*,—agrarian riot.

Gives it up, and confesses, while heaving a sigh,  
 'Tis a regular case of *shikata ga nai* !  
 From behind the low hedge in the Councillor's rear,  
 With a loud rustling noise, see ! a form doth appear ;  
 And this form, as you yet more attentively scan,  
 The proportions assumes of a handsome young man.

The *karô*, at the sound,  
 Gives a start,—with a bound  
 The youth springs o'er the hedge, quickly glances  
 around  
 To the right and the left,—not a soul's in the street—  
 So he sinks on his knees at the Councillor's feet !

“Hallo !—Kwansuké !—you rascal, how dare you come  
 here ?

“Why, I thought I dismissed you my service last  
 year !”—

“Oh ! I pray, good my lord, you'll vouchsafe to give  
 ear,

“And to list to my tale,

“For I'm sure I shan't fail

“To explain my past conduct ;”—his master turns  
 pale ;

“Only fancy,” thinks he, “what a dreadful mishap

“If my threats should have chanced to be heard by  
 this chap !

“I'll just hark to his tale, without anger or scoff,

“And, that done, I've no doubt I can soon ‘bluff him  
 off.’”

So the Councillor here, as old Horace would tell us,

“*Ut iniquæ* (that means ‘stubborn’) *mentis asellus*,

“ *Demittit auriculas* ” (that phrase can’t hurt you)  
And, in fact, of ‘ necessity dire ’ makes a virtue ;  
His retainer looks up with an air of combined  
Joy and fear, clears his throat, and thus eases his  
mind :—

“ Words alone

“ Can’t atone,

“ I most freely will own,

“ For my past misdemeanors ;—my faults I bemoan,

“ And I would that whilst I in your household did stay

“ More befitting behaviour I’d tried to display ;

“ For I’m fully aware

“ That my conduct while there

“ Was by no means *en règle*, nor yet on the square.

“ I disturbed the whole place with my riot and noise,

“ For my fault was, in short, I was ‘ one of the boys ;’

“ And no matter what mischief the youngsters might  
brew,

“ I was safe to be found at the head of the crew ;

“ There was no one so apt at concocting a hoax,

“ Or at starting a ‘ sell,’ or low practical jokes ;

“ I’d dress up, for a lark,

“ When it chanced to be dark,

“ In a sheet, like a ghost, promenading the park,

“ When I’d frighten the waiting maids out of their  
wits,

“ And once drove the fat cook pretty nigh into fits ;

“ Till at last to yourself I once offered some ‘ slack,’

“ For which you, most deservedly, gave me the sack !

“ Thus dismissed in disgrace, I continued to roam,

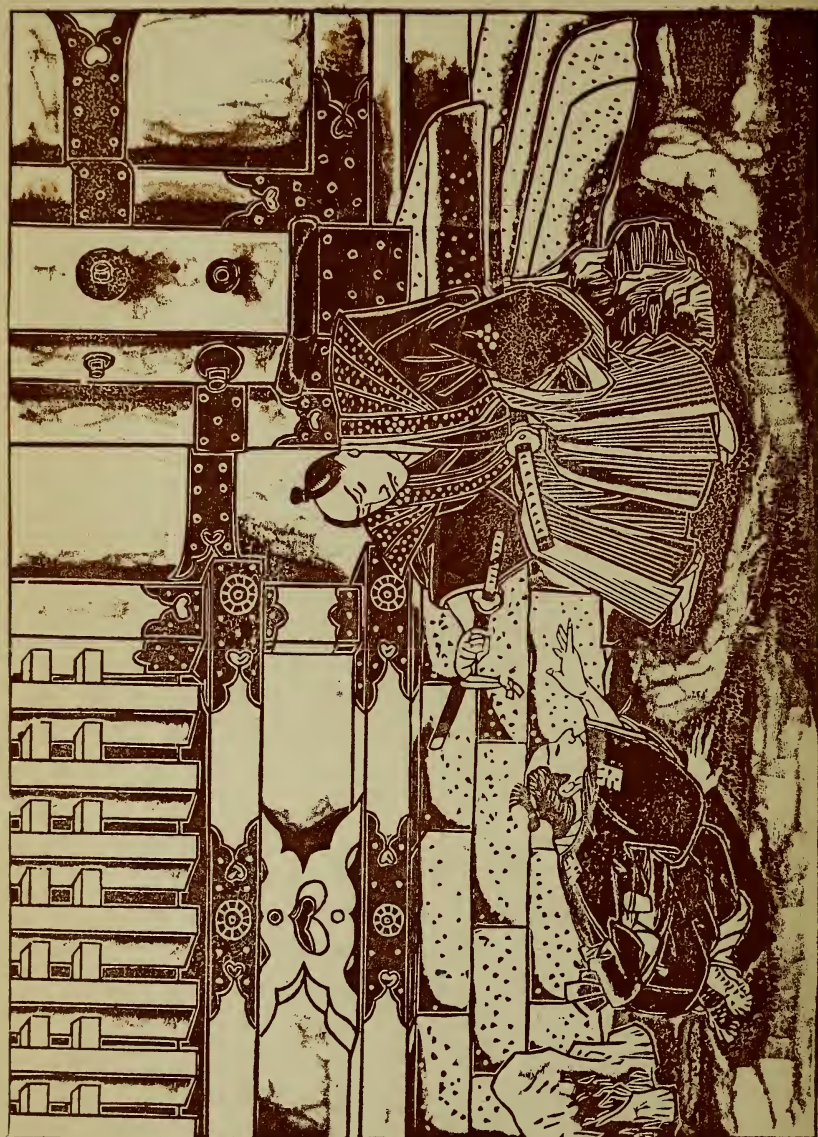
“ Cut by all my old chums, without shelter or home ;

“ Till at last I encountered a kindly old man

- “ Who had known me in youth,  
“ And who promised in truth  
“ To befriend me if I’d begin new;—I began!  
“ I took service with him, and I’ve worked in his  
store,  
 (“ He’s a dealer in dry goods) this twelvemonth and  
more;  
“ But I burn  
“ To return  
“ From this peddling concern  
“ To the life of a gentleman, once more to learn  
“ How to wield with precision the lance and the  
blade,  
“ In the stead of the cloth-yard that’s used ‘in the  
trade.’  
“ Oh! forgive me, kind master, forgive and forget  
“ All my former misdeeds, and I’ll prove to you yet  
“ That your gracious beneficence largely can tend  
“ To assist me my reprobate ways to amend!”
- “ Well, well,” says his *ci-devant* master, “ ’tis true  
“ That I always had, Kwansuké, a liking for you;  
“ That your past life was wrong, there can be no  
denial,  
“ Yet I’ll not refuse once more to give you a trial;  
“ As I don’t like to jump on a man when he’s down,  
“ I’ll assist you to try and achieve some renown.  
“ To ensure true success there is nought, I’ve oft felt,  
“ Like red gold in the purse, and sharp steel at the  
belt;  
“ You’ve just spoken of wielding the blade and the  
lance,—







THE COUNCILLOR AND KWANSUKE

"Take this dirk, then, and purse,—these will give you  
a chance

"To distinguish yourself by some valorous deed,

"By some gallant *tegara*,<sup>8</sup>—and then, as the meed

"Of your vict'ry, I'd fain

"Treat the past with disdain,

"And install you, thus proved, in my service again."

"Thanks! noble sir!" doth Kwansuké cry,

"For this thy kind goodwill;

"I'll do some deed of merit high,

"To prove I'm worthy still;

"For Kwansuké's breast is bold and leal,

"Of that be not afraid;

"His heart is true as the burnished steel

"Of a Masamuné blade!"<sup>9</sup>

With a low genuflection, the gifts he doth seize,  
Holds them up to his forehead, then sinks on his  
knees,

And his face to the paving stones flatly doth squeeze,  
With that sibilant noise which, as some writers men-  
tion,

'Doth an attitude show of respectful attention!'

The Councillor smiles, bids his servant be brave,

Turns away, and with features once more set and  
grave,

Passes in through the gateway that stands on his  
right,

And the large heavy doors shut him out from our sight.

---

8. *Tegara*,—act of merit, doughty deed.

9. Masamuné,—one of the most famous swordsmiths of Japan, lived from 1264 to 1343 A.D. It is, in Japanese literature, a common metaphor to compare a loyal heart to a trusty sword-blade.

Kwansuké lies for a moment, and then, with a bound  
Like a harlequin, rises again from the ground.

First he pauses, and drops a salt tear at the view  
Of the strong massive portal he dare not pass through ;  
(Like the Peri who, Thomas Moore's tale doth relate,  
Stood in sorrow and wept near the Paradise Gate ;)

Next, the purse he unties,

And evinces surprise

At the rich store of *nibu*<sup>10</sup> that greets his glad eyes,  
Rolls it up as before, and conceals it beneath  
The wide folds of his dress ; then he draws from its  
sheath

The bright sword that's to carve him a fortune anew,  
And stands almost entranced as the steel meets his  
view :

“ What a beautiful weapon ! how perfectly made !

“ And what exquisite fittings ! how trenchant a blade !

“ And see here, on the sheath, too, quite plain to  
behold,

“ The good Councillor's badge worked in lacquer and  
gold !

“ Good ! this sword shall remind me, where'er I may  
go,

“ Of the grand debt that I to my master now owe :

“ If he'd only a foe ! then to prove my sincerity

“ I'd be down on the chap with most *killing* asperity !

“ Yet, just hold for a moment,—yes, didn't he say

“ That the Lady O Hidé had caused his dismay ?

“ And he furthermore said

“ That he ' would she were dead,'

“ And invoked sundry curses to fall on her head :

---

10. Gold pieces, worth about fifty cents each.

"She's 'ensnared our young Lord'?—then my duty  
is plain ;

"I'll take pretty good care she don't do so again,

"For in view of the fact that her conduct is *sich*,"

(Rhyme demands that word, reader,) "*I'll 'go for'  
the witch!*"

Having made up his mind, and determined his victim,  
He at once flies away as though Benkei<sup>11</sup> had kick'd  
him!

---

The scene is changed. A lordly hall  
Before our eyes is laid ;  
On post and ceiling, beam and wall,  
Are paintings rare portrayed ;  
Here vase of price, there silken shawl,  
Is carelessly displayed ;  
And gilded badges plain declare,  
'Tis Kashiū Sama's castle fair.

Lovely ladies, gay and bright,  
Pass in groups before our sight ;  
Dainty maidens, tall and slim,  
Fair of face, and lithe of limb ;  
There, the fairest 'midst the throng,  
Witching Hidé moves along ;  
Far outshines each rival, far  
As the comet shames the star,  
As the snow-white *sagi*<sup>12</sup> shows  
'Midst a flock of sable crows !

---

11. Benkei,—the Hercules of Japan. He lived in the latter half of the 12th century.

12. *Sagi*,—the white 'paddy-bird' ; allusion is here made to a Japanese proverb.



Blind to all, on her we gaze ;  
Listen, while I sing her praise.  
*Imprimis*, a nose, which (though perfect, *I'd* say),  
Some *might* deem a trifle too much *retroussé* ;  
Next, a sweet dimpled chin, and two cherry-red lips,  
With a smile that e'en Venus's own might eclipse ;—  
But my Muse says, " Enough !"  
And turns off in a huff ;  
Of description she thinks you have quite *quantum suff.* ;  
And, thus hearing her rail,  
All my energies fail :—  
As to paint the fair damsel mere words can't avail,  
I'll give up the hard task, and go on with my tale ;  
Leaving each of my readers to fill in the rest  
As to him (or to *her*) may appear to be best !  
Yet I own I'm inclin'd  
First to speak out my mind,  
Thus,—I wouldn't give much for the man  
Who can not in his heartstrings a tender spot find  
For the daughters of lovely Japan !  
And this one fact I'll tell my Muse,  
Nor heed her angry tone,—  
Stood *I* in Kashiû Sama's shoes,  
I'd do as *he* has done !

To resume then ;—'tis winter, the sky's dull and drear  
As is mostly the case at this season of year ;  
And foot-deep on the ground  
Lies the snow all around  
The proud castle, so thick that it deadens the sound  
Of the peasant's slow footsteps, as plodding he goes  
Down the road to the town, with his fingers and toes



Quite benumbed, while long icicles hang from his nose !  
    (And just here I may say  
    It's quite strange, by the way,  
How the Japanese love snowy scenes to portray  
On those long *kakémono*<sup>13</sup> you notice each day ;  
If you order " a winter scene," gladly I'll lay  
Ten to one—that's long odds, but there's 'nary'  
    mistake in it—  
That they paint you a snow-storm, and mandarin-  
    drake in it !)

To-day fair Hidé fain would go  
    To view the landscape o'er,  
Clothed in its garb of spotless snow ;  
    Her train is at the door,  
And Lady Hidé's palanquin  
    Too long has " stopped the way,"  
And yet she lingers still within ;  
    What makes my lady stay ?  
The reason, kind reader, I'll tell you full soon,  
Her Ladyship's fainted, gone off in a swoon !—  
What a shocking catastrophe ! in rush her maids,  
Bearing hartshorn, burnt feathers, and sundry more  
    aids  
To restore animation ; her system is strong,  
And she ' comes to ' completely before very long.  
Ah ! Lady O Hidé ! was't purposely done ?  
Was that sickness a *feint* in more senses than one ?  
Were you warned to beware, by some merciful dream,  
Of yon dark form awaiting you down by the stream ?

---

<sup>13</sup>. *Kakémono*,—long hanging scrolls, fitted with rollers at the top and foot, used to decorate the walls of a room.

True or false, I can't say,  
Be that all as it may,  
The fact stands,—'twas the death-knell of Lady O Tei !  
For, on hearing the tumult, that much-injured dame  
Rushes forth, her eyes gleaming with jealousy's flame ;  
“ Ha ! gone off in a faint ? ” mutters she,—“ let her  
stay !  
“ And, as *she* can't go out, I suppose that *I* may ;  
“ 'Tis a sin to keep coolies thus waiting all day.”  
With a glance at her rival stretch'd prone on the floor,  
She steps into the litter, and starts from the door.

---

'Tis a wintry day,  
And the sun's last ray  
O'er the landscape pure and white  
Is sinking slow,  
And the sparkling snow  
Is tinged with its golden light ;  
And the piercing blast  
Sends driving past  
The snow in feath'ry flake,  
Where the willows rear  
Their forms so drear  
Beside the frozen lake ;  
And the trees are bare,  
Through the chill, bleak air  
Is the curlew's whistle heard,—  
The curlew wild,  
By Bret Harte styled  
“ That melancholy bird ! ”—

(But, indeed, the poor curlew has plenty of reason  
To be rather down-hearted at such a bad season ;

For, in fact, 'tis enough to depress any *man*,  
To be snow-bound, by night, on a moor in Japan !)

Yet there's *one* man, at least, who cares nought for  
the snow ;

On his hands and his knees he creeps ' stealthily slow,'  
As if dreading detection, to where on the bank  
Of the stream stands a patch of reeds, slimy and dank ;  
Soon their shelter he gains, and there crouches full  
low,

While his foot-prints are hid by the thick-falling snow ;  
There he silently lies,  
Ever straining his eyes

Towards the height where the castle's tall battlements  
rise

In a huge, looming mass 'fore the darkening skies.

Is he stalking a deer ?

Does he strive to get near

To the wary wild goose, in the hope of a shot ?

No ; I'm sure I can boldly affirm he does *not* ;

No ; he's bound, to *my* eyes, on no errand so tame,

For his look makes me fancy he seeks nobler game ;

And I think, with *one* stroke (if the truth must be  
told)

He'll have killed rather more than a game-bag can  
hold !

See him rise once again—

For a moment remain

Fix'd and stern—then prostrate himself flat on the  
plain !

He has sighted his prey!—hark ! a *click*—then a  
pause—

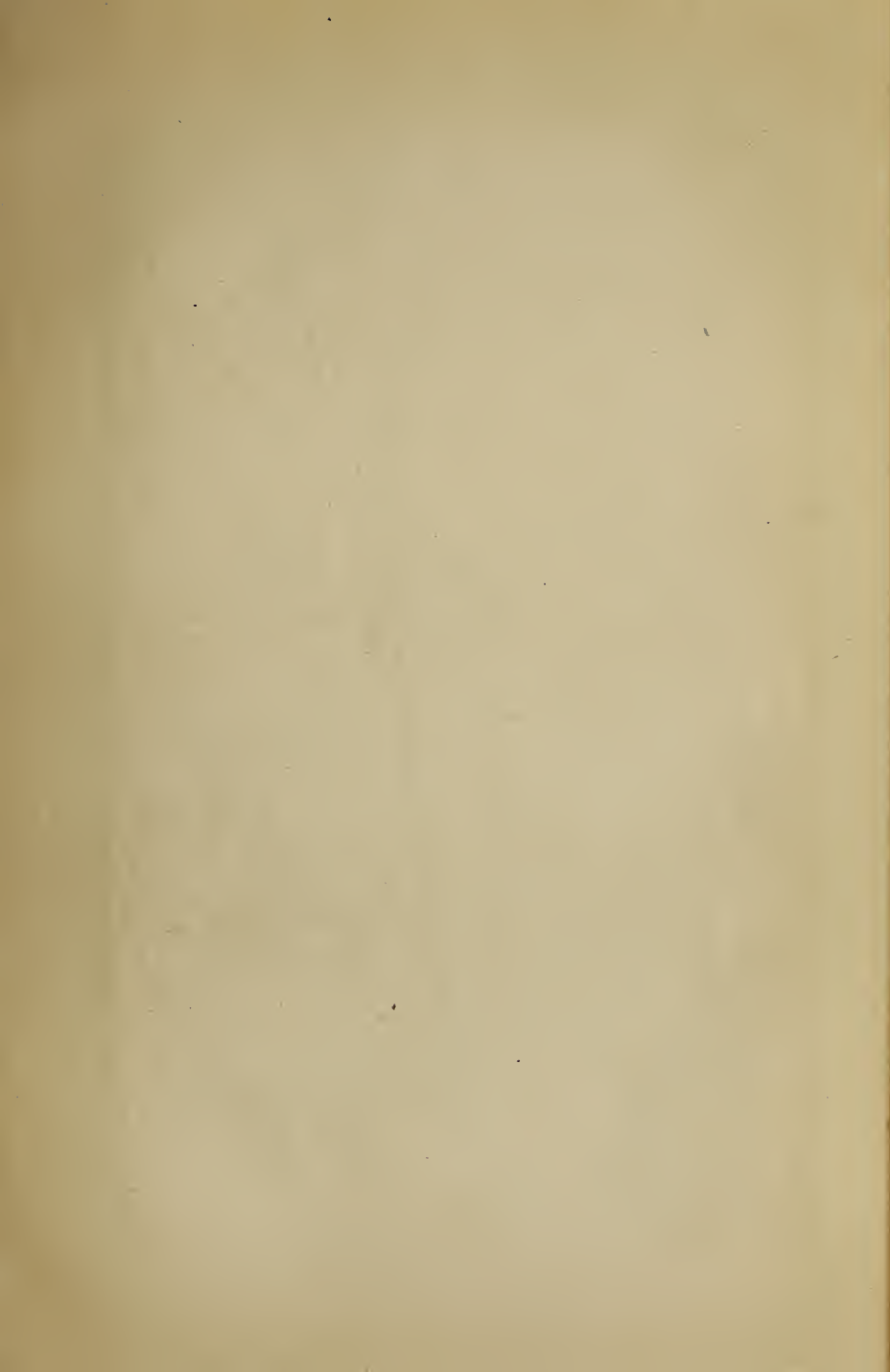
Then a dull, sliding sound—we can *feel* that he draws  
From its scabbard the hunting-knife, soon to be dyed  
In the blood of his quarry!—he turns to one side,—  
With a back-handed twitch flings the sheath on the  
snow,—

But reveals, while so doing, a face that we know!  
It is Kwansuké!—depend on't, the deed will be done,  
For he's plainly gone in for 'the whole hog or none!'—  
See! from out the dark shadows obscuring the plain,  
With a slow, steady tramp comes the nobleman's train;  
All so silent, so solemn, you'd think that you view  
Not a body of men, but some weird spectral crew!  
Through their ranks not a sound, not a whisper is  
breathed.

Each retainer's sword-handle's in oil-paper sheathed;  
As a fence 'gainst the storm,  
And to keep himself warm,  
In a rain-coat each man has envelop'd his form;  
On their feet thick straw sandals are carefully laced,  
And their heads with large round hats of bamboo are  
graced;

Till, in fact, each stout vassal appears to our eyes  
Like an overgrown mushroom of marvellous size!  
In the midst, on their shoulders, six coolies uphold  
The gay litter, all deck'd with blue velvet and gold,—  
The gay litter, in short, of the Lady O Tei;  
And behind come more coolies to act as relay;  
While the lance and the halberd, the plume and the  
spear,

All around their fair mistress her vassals uprear;  
Such the emblems of rank which you always might see  
Round a Japanese noble of lofty degree.





THE ATTACK ON THE TRAIN.



Slowly marches the train,—some fatality leads  
It direct towards that ill-omen'd dark patch of reeds ;  
In a moment—so swift that it plainly appals  
E'en the boldest among them—the thunderbolt falls !

Hark to the agonizing cries,  
The shrieks of pain that loudly rise !  
The work of death young Kwansuké plies  
Amidst his startled foes !

These on their comrades wildly call,  
Those turn to fight,—'tis useless all—  
Man after man they reel and fall

Beneath his deadly blows !

At the onset the vassals are scared with dismay,  
As with strength superhuman he forces his way  
Towards the litter,—but then

They all rally like men ;

And just here, reader kind, if I'd only the pen  
Of the ' Press Correspondents ' who're granted facilities  
For observing those sad Russo-Turkish hostilities,  
(It would seem as the war had engross'd their whole  
heart in it),

I'd describe to you now

Such a rattling good row

As would make you quite anxious yourself to take part  
in it !

For at once I'd narrate, without pause or ahem,  
How they lay on to him, and he ' lams ' into them—  
How their hats and their cloaks are flung quickly  
aside,—

How they tug at their sword-hilts, in oil-paper tied,  
(Far too tightly, alas !)—how they hack and they hew

At th' assailant, who hacks, cuts, and thrusts at them  
too,

Till the dead and the wounded lie scatter'd around,  
While their life-blood empurples the snow on the  
ground!

At such writing, however, I'm not quite *au fait*,  
So will merely describe the 'fag end' of the fray:  
See! the last coolie drops, almost cleft to the chin,  
And our hero's alongside the gay palanquin;  
See! he tears down the blind, forces open the door—  
Then a long, wild shriek rises—the tragedy's o'er!  
Here I think with Sir Walter "'twere sorrow to tell"  
The full tale of the sad "butcher-work that befel;"  
So suffice it to mention that Lady O Tei  
Will not trouble her hair-dresser much from to-day!

With a furious shout,

In a menacing rout,

(For, *at last*, ev'ry man has his *katana*<sup>14</sup> out)  
Here the remnant of vassals come up at a run;  
But too slow to catch Kwansuké!—his foul errand's  
done,

So he heads for the stream at the deuce of a pace,  
Like an athlete who starts for a hundred yards' race;  
Soon he reaches its brink, having 'dodged' all his foes,  
Plunges in—and the dark waters over him close!

Here I'll leave you to guess

Both the shame and distress

Which the luckless retainers now plainly express,  
As they gaze on their lady's corpse (wanting a head!)  
And then reckon the list of their wounded and dead.

---

14. *Katana*,—the long Japanese sword, as opposed to the *wakizashi* or dirk.

They're o'ercome with emotion, fear-stricken and awed ;  
What account can they render for this to their lord ?  
They've abandoned their mistress, they've let her be  
    slain,  
And they feel explanations will prove but in vain ;  
Then, their foe was but one single swordsman, and he,  
To their rage and chagrin, has retreated scot-free !  
Matters clearly have come to a desperate pass ;  
So they raise up the litter (now lighter, alas !  
Than it was when they started at noontide to-day)  
And, with sighs of dejection and looks of dismay,  
To the dark-frowning castle they take their sad way ;  
And I think, if I read their blank faces aright,  
There'll be cases of *seppuku*<sup>15</sup> happen to-night !  
Once again the scene changes :—we plainly descry  
'Tis the opposite side of the river—our eye  
Merely rests on a bank built to keep off the flood,  
While beneath it strong timbers project from the mud.  
Ah, look there ! from the water, all dripping and dank,  
There emerges a form, which crawls up the steep bank !  
'Tis the form of a *man*—but so dreadful a sight  
That you'd almost believe him some foul river sprite !  
In his mouth is a drawn sword,—and see ! just beneath,  
From its long raven tresses fast clutch'd 'twixt his  
    teeth,  
With its features all writhed and distorted with dread  
As when hewn from the trunk, hangs *a fresh-severed*  
    *head* !  
Look ! he reels and he staggers, he hardly can stand,  
'Tis a wonder he's ever got safely to land ;

---

15. *Seppuku*,—the Japanese rendering of the sound of the two Chinese characters used in writing to denote the word *hara-kiri*, or suicide by disembowelment.

For, between his long swim, and his recent hard bout,  
Mr. Kwansuké's undoubtedly wholly 'played out' !  
Down he sinks on the ground—then he struggles to rise  
On his knees—with his hand wipes the spray from  
his eyes—  
Lastly, sits himself down to examine his prize.

I don't know if your skill, reader, e'er you've essayed  
At a game that's called 'poker' (extensively played  
In the 'States')—if you *have*, you've most probably seen  
And remarked the queer change that comes o'er a  
man's mien,  
When he's drawn a fifth card which is not worth a  
rush,  
And which leaves him with what's styled 'a darn'd  
busted flush' !  
Just conceive, now, the look that his face would display  
If a pool of a million gold dollars then lay  
On the table before him,—next try, if you can,  
To intensify *ten times* the look of that man ;—  
Well, you've now got an inkling, from all I have said,  
Of the glance of wild agony, horror, and dread  
That comes o'er Kwansuké's face as he stares at the  
*head !*

Now I trust, for humanity's sake, that just here  
There are none too hard-hearted to squeeze out a tear,  
Yes, a salt tear of sympathy pure and unfeign'd,  
O'er the 'crushing bad luck' that our hero's sustained!  
First, the poor fellow's lain  
Half the day on the plain,  
At the cost of much sorrow and anguish and pain,

Sadly tortured with frost-bitten hands, ears, and feet,  
And with nothing to drink, nor a morsel to eat ;—  
He's imperilled his life, too, in battle's fierce shock,  
And his head shows the traces of thump and of knock  
Dealt by Kaga's retainers who, void of compassion,  
Have abused their advantage in barbarous fashion ;—  
Then he's, thirdly, been duck'd in the river so cold ;—  
And to find—after all—that he's only been '*sold*' !  
That Dame Fortune, who loves such vagaries to play,  
Having led him a dance, has then stoop'd to betray ;  
For she's mockingly thrown to poor Kwansuké, instead  
Of the prize that he's hoped for, *a different head* !  
'Tis enough to drive frantic the veriest saint !  
And I won't try the task of attempting to paint  
    His expression so black,  
    As he hurls the head back  
In the dark swollen river that rushes beneath :  
Next he wraps up his sword (being *minus* its sheath)  
In a blue cotton kerchief he draws from his breast,  
And so leaves the sad scene with a visage depress'd ;  
While with deep lamentation he groans and he whines  
O'er the thought of enduring such '*awful hard lines*' !

---

Chang'd again is the scene :—Now before us there lies  
A poor fisherman's hut of diminutive size—

    It is ev'ning,—and there

    Are a jovial pair—

This a man, that a damsel remarkably fair—

Who are just sitting down with a keen hungry air

    To their frugal repast ;

    (They don't know 'tis the last

That as brother and sister together they'll share !)

Well, to cut matters short, I will here tell you plain  
That this hut is the place where young Kwansuké has  
lain

Safely hid, since his fruitless attack on the train ;

And his sister so keen

For his comfort has been,

As to share his long exile, and rule his *cuisine* !

How they ply their long chopsticks ! How deftly the fish

And the *daikon*'s <sup>16</sup> transferred to their mouths from  
the dish !

How they go for their *saké* !—but ah ! long before

They have ended their meal, comes a bang at the door,

And in walks an intruder, who startles them sore ;—

(Like that Captain Miles Standish, unbidden who came  
To the gay marriage-feast of his Puritan 'flame' !)

Down he flings his large hat, down his mantle does  
throw—

'Tis our hero's old master, the agèd *karô* !

With a kind salutation, he squats on the mat,

And, without more preamble, commences to chat.

“ On a night cold and drear,

“ In December last year,

“ When returning from town, and when fast drawing  
near

“ To the castle, my foot, 'neath the snow on the ground,

“ Struck an object—I stooped, and this scabbard I  
found :”—

(He produces it)—“ Fancy, again, my surprise,

“ When the badge of my household thereon met my  
eyes !

---

<sup>16</sup>. *Daikon*,—the long Japanese radish.





THE COUNCILLOR'S VISIT.



“ I remember’d well, Kwansuké, that lately to *you*  
“ I’d presented that scabbard, with sword in it too ;  
“ How it came to be lost, how it chanced that it lay  
“ In the snow, I knew not—so continued my way.

“ At the castle that night

“ There was grief and affright ;

“ And I learn’d, by degrees, the whole tale of the  
fight

“ Which resulted, alas ! in the terrible death

“ Of her ladyship—well, I of course held my breath

“ As regards the sword-scabbard, nor stoop’d to betray

“ My suspicions—but, Kwansuké, be candid, and say

“ Was it *you* took the head off poor Lady O Tei ?”

Thus adjur’d, our young hero does plainly declare  
All the facts, gentle reader, of which you’re aware ;  
How, conceal’d ’neath the hedge, he had clearly o’er-  
heard

Of the Councillor’s tirade each separate word ;

How his blood it did boil, and his brain it did burn ;

How he thought to his patron he’d do a good turn,

By depriving the demon O Hidé of life ;

How he only found out at the *end* of the strife

That he’d fail’d in his scheme (to his infinite woe)

And ‘ instead of the pigeon had slaughter’d the crow !’

—Here, in proof of his tale, he produces the blade,  
Which the sheath fits exactly, as though for it made.

—“ I assure you, kind master, I frequently since

“ Have endeavour’d to whisper the ear of our prince ;

“ Being fully resolv’d, having made a ‘ clean breast,’

“ And my fatal mistake having bravely confess’d,

“ To commit *hara-kiri*, and die like a man,

“ To proclaim my devotion to him and my clan !

“ But no chance was forthcoming—Fate would not accord

“ That poor Kwansuké should e’er meet with Kaga’s proud lord ;

“ Yet that object’s attain’d, now I’ve met, sir, with you ;

“ And there rests only *one* thing for Kwansuké to do !”  
Cries the Councillor, “ Nay !

“ I beseech you to stay

“ Your mad scheme, and just listen to what I shall say :

“ You must know, then, our lord took it into his brain

“ ’Twas through Hidé’s foul plots that his lady was slain ;

“ All the love that, while living, to her he’d denied

“ Seem’d again to revive when he learn’d how she died ;

“ He’s a man of strong impulse, as doubtless you know,

“ Quick he flung off the glamour that blinded him so,

“ Gave O Hidé the sack, cast her off from his gate,

“ And then turn’d his attention to matters of state ;

“ What a weeding took place ! evil councillors went,

“ Bad officials were all to the right-about sent—

“ Bag and baggage he clear’d ’em out, every one,

“ And has proved himself truly his good father’s son !

“ And this grand reformation, I take it, is due—

“ Indirectly, of course—Mr. Kwansuké, to *you* !

“ Pray don’t think, then, of suicide—you’re not betrayed—

“ But re-enter my service ; your fortune is made !”

With a sorrowful sigh,

And a glance in his eye

That bespeaks resolution, does Kwansuké reply,—

“ What ! you ask me to live —*me*, a true *samurai* !

“ When the only resource that’s yet left me’s to die !

“ You invite *me* to live—you beseech *me* to stay—  
“ When ’twas *I* struck the blow that slew Lady O Tei !  
“ I rejoice at the indirect fruits of my work ;  
“ For *myself*, though—stand by ! you *shall* yield me  
that dirk !”

All is o’er !—with his life’s blood the ill-fated man  
Has now sealed his devotion to chief and to clan !

---

### MORAL.

#### I.

Married men ! I would first give a caution to you :—  
Pay your wives that devotion that’s rightly their due ;  
And don’t wander o’ nights, nor be tempted to roam,  
But as soon as it’s sunset go soberly home !

#### II.

Married ladies ! if e’er you’re inclined to be gay,  
Think, oh ! think of the fate of poor Lady O Tei !

#### III.

Lovely damsels ! be warned by this drama so tragic :—  
Learn that beauty ne’er needs the assistance of magic  
To ensnare willing victims—no more potent wile  
Do I know, than the charm of a fair maiden’s smile !

#### IV.

Last of all, to young bachelors here I would speak :—  
Don’t be too fond of ‘larking,’ of joke, or of freak ;  
Don’t disturb honest folks when they’re snugly abed,  
And take care that you don’t lose your *heart* or your  
*head* !



## LADY KOKONOE.

*W*HETHER the fair damsel who is the heroine of the following tale ever really existed is a question open to considerable doubt. That there was, however, once upon a time a nobleman named Amako, and that his retainers earned for themselves a high reputation for their devotion and fidelity to his service, is sufficiently proved by Japanese historical annals. But it is with the play and not with history that we have to deal; and as to the former a heroine is absolutely necessary, we can hardly do better than refrain from too close enquiry, contenting ourselves instead with what is told us about her in the drama alone.



# LADY KOKONOGÉ ;

*A Fragment from the Japanese play of "Amako Jiu-yu-shi" ("The Ten Valiant Retainers of Amako,") as Performed at the Haruki-machi Theatre, Hongô, Tôkiô, in January, 1878.*

---

**I**N the province of Idzumo, west of Japan,  
 'Midst as lovely a landscape as e'er you might  
     scan,  
 Yoshihisa, the lord of an ample domain,  
 O'er the castle of Tomita blithely does reign ;  
 Of the proud house of Amako chieftain is he,  
 And his fathers were nobles of lofty degree.  
     Words would fail to narrate  
     All his pomp and his state,  
 Or his riches and splendour in full to relate ;  
     So the news must suffice,  
     That of ev'rything nice  
 That this world can afford he has got a good slice !  
 He's a wife, too, as fair as could possibly be,  
 Whom he loves as becomes a devoted *mari* ;  
 He's an aged mamma (a most sanctified nun),  
 And one daughter—alas ! he's not blessed with a son ;  
 On behalf of that daughter I'd venture to claim  
 Your attention—my title will give you her name ;

Stay, I'll just introduce you, in drawing-room style—  
 "Kokonoyé—my reader!"—(a curtsy, and smile).

Fair Tokiwa's undying name  
 Is writ on Hist'ry's page,  
 Her matchless charms have left their fame  
 To each succeeding age;  
 She moved the Tyrant's heart of steel  
 By simple loveliness;  
 E'en Kiyomori's breast could feel  
 For Beauty in distress :<sup>1</sup>

Yet, beside Kokonoyé, it's nought of affront  
 To assert that e'en Tokiwa's 'out of the hunt !'  
 Yes, my heroine's charming !—her figure so trim  
 As the willow tree's bough is as graceful and slim;  
 Her complexion's as white as is Fuji's hoar peak  
 'Neath the snows of midwinter—like damask her  
 cheek—

With a dear little nose,  
 And two eyes black as sloes,  
 And a pair of ripe lips which, when parted, disclose  
 Pearly teeth—her fine eyebrows obliquely are set,  
 (In Japan that's a beauty)—her hair's dark as jet,  
 And is coiled in thick masses on top of her pate,  
 In a wonderful *chignon* as big as a plate :—  
 (There are *eight* styles of *chignon*, just here I may tell  
 My fair readers, as known to the Japanese *belle*).  
 Then, to heighten the beauty bestowed on the part  
 Of kind Nature, she's called in th' assistance of Art,

---

1. Alluding to an incident in Japanese history. Tokiwa, a young peasant-girl of surpassing beauty, was the concubine of Minamoto no Yoshitomo, and when the latter's family was almost annihilated in 1159 by Kiyomori, chief of the rival clan of Taira, she, by her loveliness, so moved the heart of the conqueror that he consented to spare the lives of her three sons.





LADY KOKONÓYÉ.

For rice-powder to render more dazingly fair  
Her face, hands, neck, and chin—cherry oil for her  
hair—

Just a *souçon* of rouge to embellish her lip—  
And a host of cosmetics my mem'ry that slip :—  
To complete the fair picture of bright loveliness,  
Add to all this the charm of her elegant dress ;

Satin, crape, and brocade

Here contribute their aid

For the long flowing garments in which she's arrayed,  
Which hang loose from her shoulders, in fanciful fold,  
All embroidered with storks and plum-blossoms in  
gold ;

Next, a broad velvet girdle encircles her waist,  
Tied behind in a huge bow—her feet are encased  
In small spotless white stockings, which timidly peep  
From beneath her red *jupon*'s elaborate sweep ;—  
Add a hair-pin of tortoise-shell, daintily to see ;  
On her brow place a circlet of gilt filigree ;—  
There, in all the warm glow of her beauty, see shine  
Kokonoyé, sole heiress of Amako's line !

Now of course you'll agree,

I feel certain, with me,

When a damsel's as lovely as lovely can be,  
When her face is as fair as a face e'er has been,  
And her figure's as graceful as ever was seen,  
Above all, when the damsel's but ' sweet seventeen,'  
And her young male acquaintances ardent and keen,

In no matter what land,

It to reason must stand

There'll be plenty of lovers to strive for her hand ;—



When it's known, furthermore, that her father's  
possess'd

Of the wealth of this world, and has plainly express'd  
His intention, whene'er his fair daughter shall wed,  
To bestow more than blessings alone on her head,—  
It may fairly be deemed that in trying to win  
Her affections, *some* swains have an eye to the 'tin'!  
—Well, from both of the causes I've mentioned above,  
Crowds of suitors contend for my heroine's love;  
Some are snared by *her* eyes—some (more numerous  
yet)

*Font la cour aux beaux yeux de sa jolie cassette !*

Shikanosuké's her choice ;—no proud *daimiô* he,  
*Hatamoto*, or *kugé*<sup>2</sup> of lofty degree—  
No, his *mibun*<sup>3</sup> is humble,—this favored young man  
Is a vassal, in fact, of the Tomita clan :  
Yet he's gentle by birth—by his lord trusted well—  
And his feats and accomplishments scarce can I tell ;

He can beat any man

Through the whole of Japan

At composing a verse to inscribe on a fan,—  
(That's a great test of scholarship, doubtless you  
know)—

Then at sword-play, spear-practice, or drawing the bow,  
Or at backing a steed, I may truthfully state,  
He can match any youth of his own size and weight ;  
He has ne'er shunn'd a foe, nor sent friend to the  
wall—

He can drink like a *shôjô*<sup>4</sup>—at feast or in brawl

2. *Hatamoto*,—petty nobles of the old Shôgunate : *kugé*,—Court nobles of Kiôto (the Mikado's Court)—as opposed to the *daimiô* or territorial nobles.

3. *Mibun*,—status, position in life.

4. *Shôjô*,—fabulous creatures, of human shape, with long red hair ; said to be exceedingly fond of liquor.



He is equally ready his fortune to try—  
And his comrades all vote him a true *samurai* !  
He's a ' rising young man,' no one dares to dispute,  
And the fair Kokonoyé has smiled on his suit !

Full oft our lovers now explore  
The castle's farthest bounds,  
Together traverse o'er and o'er  
Its wooded pleasure-grounds ;  
Oft ling'ring where some friendly bough  
Conceals from others' view,  
They breathe once more the tender vow,  
And plight their troth anew ;  
And oft affect, while side by side  
Along the moat they stray,  
To watch the giant *koi*<sup>s</sup> glide  
Right leisurely away :—  
Yes, it's all very fine for these two, I declare ;  
But just think of the *other* swains, left in despair !—  
You may guess that some suitors were madly  
enraged  
When they learned Kokonoyé was really ' engaged ' ;  
Some, they stormed and they raved, in a fume and a  
fret ;  
Others dubbed her a ' jilt,' and a ' heartless coquette ;'  
And some gloomily swore they'd commit suicide—  
But 'tis needless to say *that* resource they ne'er tried,  
For, ere long, Time had healed their sore-wounded  
affection,  
And they turn'd their *amours* in some other direction !

---

5. *Koi*,—large fish, with which the ponds in Japanese pleasure-grounds are usually stocked. They often grow to an enormous size.

Terutsura alone (our lord's Councillor he)  
 To accept his rebuff could not,—*would* not agree ;  
 And he swore, which was coming it rather too  
     strong,  
 He'd ' get even ' with young Shikanosuké ere long.

---

As ' the course of true love never smoothly did run,'  
 Here our fond couple's troubles have quickly begun,  
 And the *surgit amari*, commencement of woe,  
 Is all caused by the schemes of the wicked *karô* ;—  
     First he cunningly tries,  
     By a tissue of lies,  
 Shikanosuké to lower in Amako's eyes ;  
 And, that done, he contrives (this unprincipled man !)  
 That the youth shall be outlawed, and banished the  
     clan ;  
 He himself bears the sentence, and mockingly gloats  
 O'er his victim's hard fate—Shikanosuké scarce notes  
 What he hears, but in voice unconcernèd does say,  
 " I expected as much—I will clear out to-day !" —  
 —It would seem that our hero's already aware  
 Of his foe, and has managed his own counter-snare ;  
 Has committed, in fact, an *intentional* slip  
 (Which the Councillor takes as a negligent trip)  
 To ensure his dismissal, and leave himself free  
 To encompass the fall of his foeman, while *he*  
 O'er his fancied success is exulting with glee.—  
 Terutsura stalks out ;—there's a bang at the door,  
 Then a shuffle of feet,—some half-dozen or more  
 Of our hero's young chums rush excitedly in,  
 And pour forth their resentment with clamorous din—

“Shikanosuké, old man! we're in terrible grief:  
“At the thought of your exile; 'tis past all belief  
“That that rascally Councillor e'er should have dared  
“Thus to do you a wrong—never mind, we're  
    prepared  
“Here to take our own lives, and thus plainly to  
    show  
“How indignant we feel 'gainst that scoundrel *karô*!”

No further words they idly waste,  
But range them in a row;  
Down goes each mantle, doffed in haste,  
Their vests they open throw;  
Each steels his heart  
To act his part,  
Out comes each gleaming dirk;  
They only wait  
The signal, straight  
To start their awful work;—  
One moment more,  
'Twill all be o'er  
With each young heart so bold,—  
When, loud and stern, behind the door,  
A solemn voice cries “Hold!”

With a start ev'ry man turns around, and descries  
An old priest, with bald pate and benevolent eyes!  
(He's the priest of the temple, I here may explain,  
'Neath whose roof Shikanosuké his lodging has ta'en.)  
“Well, you *are* a nice lot,” cries this worthy, “to try  
“And defile my new mats in your hurry to die!  
“Don't you think 'twould be better by far to remain  
“In the land of the living?—What have you to gain

"By despatching yourselves?—Face your ills with a smile,

"And don't flee from bad luck in such cowardly style!"

"Kind comrades all!"—our hero cries,

"This monk the truth has said;

"His counsel it is wondrous wise—

"A thought comes in my head—

"'Twere fitter, surely, that our *foe*,

"Not *we*, our blows should feel;

"Let's swear to teach yon proud *karô*

"The temper of our steel!"

Suiting action to word, he takes paper and pen,

Writes a long form of oath, cons it over, and then

Reads it out to the rest—

There it's plainly express'd

That each man of the band will endeavour his best

To effect their false enemy's downfall and shame—

To this scroll, one by one, each affixes his name,

And, that done, with his knife gives a resolute score

To his left hand's fourth finger, and seals with his  
gore.

—You may guess that their chieftain shows stern  
discontent

When he gets nine petitions, each asking consent

For the writer, his vassal, his service to quit

On some pretext "so urgent it cannot admit

Of delay;"—though chagrined, he perforce must  
agree;

"Shikanosuké's to blame for *this* move," mutters he,

"If they wish it, however, I'll let them go free;"—

So he yields—that same ev'ning, when night's growing  
late,

Ten retainers file out through the ponderous gate,  
And at daybreak ten *rōnin*,<sup>6</sup> concealed on the hill  
In the rear of the castle, lurk watchful and still!

---

And how does Kokonoyé take

Her lover's evil plight?

Poor girl! her heart is like to break,

She sobs from morn till night;

With hair dishevelled—swollen eyes—

And cheeks with tear-drops wet—

In truth, you'd hardly recognize

Our former bright coquette!

While her lover's a *rōnin*, her father, beguiled

By the wily *karō*, has now suddenly smiled

On the suit that that hypocrite dares to prefer

To *herself*, Shikanosuké's betrothed—yes, to *her*!

'Out of sight, out of mind,' says the proverb, you know;

Now his rival is absent, he thinks he's a 'show'

To go courting himself, for her favor to plead,—

With her sire on his side, he's convinced he'll succeed;—

But there's yet one more proverb that's equally clear,

Which remarks—'Lost to sight, yet to memory dear;'

And the Councillor finds, to his rage and his shame,

That he *can't* shake her trust in her victimized 'flame'!

Then, his temper to try,

And his threats to defy,

Kokonoyé's backed up by a trusty ally—

---

6. *Rōnin*,—the name given to a man who, for some offence, had been dismissed from the service of his feudal lord,—or who, in some cases, had voluntarily gone into exile.

'Tis her grandma, the nun, who thus 'comes to the fore,'

For she hates Terutsura like poison—and more !  
 On the night Shikanosuké went forth in disgrace,  
 This benevolent dame in his pocket did place  
 A full purse,—and besides, as a sorrowful treat,  
 She contrived that the lovers a last time should meet !  
 Shikanosuké was agonized, crazy with grief—  
 Kokonoyé in torrents of tears found relief—  
 Scarce a word could they utter, yet amply expressed  
 Were the feelings that filled each disconsolate breast !  
 That last interview's memories fully avail  
 To ensure a deaf ear to the Councillor's tale ;  
 Kokonoyé's relentless, with scorn in her eyes  
 She repels his advances, and angrily cries,  
     " She'd rather roam the mountains cold  
     " By Shikanosuké's side,  
     " Than share a throne of gems and gold  
     " As Terutsura's bride ! "

Madam Seigan, the nun, as I've mentioned before,  
 Takes her grand-daughter's part, and then quickly  
     wins o'er

Lady Yayé, our heroine's mother, to sign  
 A defensive alliance ;—the ladies combine,—  
     All their influence use  
     The *karô* to abuse,—

And ere long their tormentor quite shakes in his shoes ;  
 For if Tomita's lord should e'er chance to suspect  
 His retainer's vile schemes, or his motives detect,  
 Then ' adieu ' to ambition, wealth, rank he must say,—  
 'Twill, in fact, be a case of the *oni*<sup>7</sup> to pay !

---

7. *Oni*,—devil, or demon.



So he sits himself down  
With a curse and a frown,  
Puts his conjuring cap on, and cudgels his brains  
To devise some fresh plan—and not long he remains ;  
For there's *some one* we know is uncommonly quick  
To assist those whose conscience at nothing will stick !

Up he springs in delight—

“That's the ticket ! all right !

“I'll arrange the whole matter this very same night ;—

“Ay ! when *he's* safe removed, I'll soon manage the  
crew

“Of old hags,—and then, ho ! my proud beauty, for  
*you !*”

So he writes a long letter, and seals it with care,  
Calls a page, gives him secret commands to beware  
That no soul shall the errand or sender divine,  
Packs him off, and then seats himself calmly to dine ;  
—And the strangest of all strange events, I'll allow,  
Is the fact that this rascal's not choked by his ‘chow’ !

---

Throughout the spacious castle hall

Reign fear and consternation ;

The vassals whisper, beck, and call

In gloomy perturbation ;

And Yoshihisa ill conceals

His manifest vexation,

While Terutsura's face reveals

A smile of exultation !

“Room ! Room ! for the Envoy !”—the vassals divide  
In two ranks—down the hall comes, with leisurely  
stride,

Ura Hiôbu-no-jô, stately, tall and refined,  
 With his silk *naga-bakama*<sup>8</sup> trailing behind,—  
 Squats in front of the dais with dignity proud,  
 Draws a scroll from his bosom, and reads it aloud :—

“ You, Yoshihisa, of the line

“ Of Amako ”—(’tis writ)

“ Of Tomita, in Idzumo,

“ The present lord, to wit !—

“ WHEREAS, Our ears have lately heard

“ Strange tales of grievance spoke,

“ And high and low have plaints preferred

“ Against your cruel yoke,—

“ NOW THEREFORE, it is Our command

“ You presently be set

“ Within a cage, bound foot and hand,

“ And covered with a net,

“ And to Our Capital be sent,

“ Where We shall then decide

“ For you a fitting punishment,

“ All as the laws provide ! ”—

With a groan Yoshihisa falls forward, as flat  
 As a pancake, and presses his face to the mat ;  
 While his vassals dismayed, with alarm in their eyes,  
 Clearly show that the news takes them quite by  
 surprise.

What !—their lord, so benevolent, kindly, and just,  
 To be trussed like a fowl, and in prison be thrust !  
 It’s preposterous !—some one has slandered him !—here  
 The cry “ Room for the Envoy ! ” again greets their  
 ear,—

---

8. *Naga-bakama*.—long nether garments, trailing behind the feet for a yard or more, worn with the old court costume.



THE FALSE ENVOY.



Down they bow to the floor—they can't see, they don't  
think

That that Envoy's left eye gives a sinister wink  
(Which some secret arrangement right plainly reveals)  
As he passes the spot where the Councillor kneels!

Oh! a dreary sight is seen next morn,  
When before the Castle gate  
The retainers sad, with looks forlorn,  
For their lord's departure wait!  
Terutsura alone seems inclined to be gay,—  
He has just seen the Envoy again on his way,  
And he now hastens on, with remarkable zeal,  
Yoshihisa's departure—not seeming to feel  
Any sorrow or grief,  
He just bundles his chief  
(Who's half stupefied still with dismay and affright)  
In the net-covered litter,<sup>9</sup> and shuts him in tight,—  
Quickly starts him away, and then, pausing awhile  
As the captive's borne off, gives a chuckle and smile,  
And so turns on his heel with a satisfied smirk,  
Like a man who's accomplished some arduous work;  
“That was splendidly done,” mutters he,—“and this  
hour  
“Sees the proud Kokonōyé at last in my power!  
Were you ever “up country,” kind reader?—While  
there  
You have probably noticed the *kago*—a chair  
Made of slender bamboos, which is slung from a strong  
Wooden pole, and so borne by two coolies along—

9. When a Japanese noble was to be conveyed to any place under guard, a net, usually of dark-green silk, was thrown over the *norimono* or litter in which he was borne.

'Tis a picturesque kind of conveyance—but say,  
Did you ever yet *try* one, and ride a short way?

    If you did, I've no doubt

    That you quickly jumped out,  
And with half-broken vertebræ, quite benumbed shin,  
Roundly cursed your own folly that e'er you got in!  
And you felt, I'll be bound, in your tortured condition,  
'Twas an engine quite worthy the old Inquisition!

    Torquemada, I'll swear,

    Had it chanced that he e'er  
Clapped his eyes on this most diabolical chair,  
Would his pincers, racks, pulleys, and all have  
    displaced,

And to each of his victims have given a taste

    Of the *kago*, instead!

    To begin with, your head

Is so bumped 'gainst the pole that you're stunned and  
    half-dead;

Then your neck is all twisted awry, and your feet  
Go to sleep, and your chin and your knees almost  
    meet;

And you writhe and you turn, in your efforts to ease  
Your poor bones, and so doing, your coolies  
    displease,—

Till they audibly growl, and then angrily swear  
At the 'squirms' and the twists of their troublesome  
    'fare'!

But conceive, now, what agony yet you'd endure  
If your limbs were bound tightly!—that done, I am  
    sure

Yoshihisa's condition will wring from your breast  
A deep sigh—he's not happy, that must be confessed.



About a *ri*<sup>10</sup>  
They've gone, when he  
Is suddenly aware  
Of an angry shout,  
And a noise and rout  
Beside his prison chair ;  
'Tis a beggar bold,  
Who has plainly strolled  
For miles the road along,  
Now makes essay  
To force his way  
Right in amongst the throng,  
And before the stern guards can arrest him, he's seen  
At the side of the litter, and in through the screen  
Quickly pops a short dirk!—then commences a fray,—  
“Cut him down!”—“Knock him over!”—they angrily  
say,  
As they rush on him fiercely—what's this! from  
beneath  
His straw coat a long sword flashes out from its  
sheath ;  
How he slashes and thrusts!—but a moment, no more,  
And the guards take to flight, and the combat is o'er,—  
*Sauve qui peut*—off they scamper—behind, in full chase,  
Runs the beggar, intent upon ‘forcing the pace’!

Yoshihisa, of course, now a weapon he's got,  
Cuts asunder his bonds, and is out like a shot ;  
While he stands, in surprise  
At his freedom, his eyes  
Note a strange-looking form from a thicket arise :—

---

10. A Japanese measure of length, equal to about  $2\frac{1}{2}$  English miles.

Is't a robber?—yet, surely that visage we know,—  
'Tis the former Court Envoy, the Hiôbu-no-jô!  
Down he drops on his knees at the *daimiô*'s feet,  
And with tears in his eyes does for pardon entreat:  
What! for pardon?—yes, quickly the scheme he does  
tell—

How the *soi-disant* Envoy was nought but a 'sell'—  
How the wicked *karô* had induced him to play  
The false *rôle*, with intent the poor lord to betray—  
How, the hoax at an end, to his horror and grief  
He has learned Yoshihisa's his brother's old chief,  
(For his brother, it seems, of the *rônin* is one)—  
How he longs to amend all the mischief he's done;  
And, to prove his contrition, his crimes to repair,  
He now offers to guide my lord Amako where  
He may meet with safe shelter and suitable fare;—  
Yoshihisa accepts, with delight in his heart,  
So the robber and noble together depart.

But while all this is passing, our heroine bold  
Has resolved to escape from the Councillor's hold;  
Her dislike's changed to horror, for rightly she deems  
She herself is the object of all his vile schemes.  
Oh! for brave Shikanosuké to guard her from ills!  
Shikanosuké? alas! he's now roaming the hills—

Ha! a thought strikes her brain—

Could *she* manage to gain

That same hill, she may hope safely hid to remain  
Till he once more shall meet her—he's not far  
away:—

(How she knows *that*, fair reader, 'tis not mine to  
say;





IN AMBUSH.

But this much I may hint, that some fond *billet-doux*  
May *perhaps* have assured her her lover is true !)

Quickly thought, quickly done—

To her mother she's run,

Has confided her hopes,—and the morrow's bright sun  
Sees her far from the castle, her journey begun :—

Let us hope she'll succeed in her desperate plan,  
Now, Diogenes-like, she's 'in search of a man !'

---

On a lone, dark plain,

'Mid the sleet and rain,

Beneath yon sombre tree,

See! sword in hand

The *rônin* stand

By *one*—by *two*—by *three* ;

By *four*—by *five*,

They still arrive,

And silently they wait,

Till soon they spy

Yet more draw nigh,

By *six*—by *seven*—by *eight* ;

Their number's told—

We plain behold

Our half-score "valiant men,"—

Ay, there they stand,

That outlawed band,

By *nine*—and eke by *ten* !

'Tis a terrible sight, for we clearly can see

That there's murder, for certain, upon the *tapis* !

—Hark, a step!—quick they dodge 'neath the dark  
leafy screen,



Whence they get a good view, yet themselves are  
unseen :

And two wayfarers, weary, and cold, and wet through,  
All be-splashed and be-mired, slowly come into view ;  
Why, who's this ?—mark that face !—no, it never can  
be—

Yet it *is*—Kokonoyé !—alas, it is she !

Poor, forlorn little damsel !—is *this*, then, the end :

Unto which all her fond dreams of happiness tend ?—

Overcome by fatigue, with a gasp and a groan

Down she sinks in the mire, and lies still as a  
stone ;

While her nurse (her companion) in grief and despair

Falls to wringing her hands, and to tearing her hair !

—Is there none to give aid ?—through the fast-pouring  
rain

She perceives in the distance a gentleman's train ;

Loud she calls for assistance—they quickly arrive,

At the moment our heroine seems to revive ;

But alas ! a worse woe

Now awaits her—for lo !

In the litter there sits the inhuman *karô* !—

'Tis the *Councillor's* voice that in loud mocking strain

Cries, “Aha ! my fair truant !—I've caught you  
again !”

—And our heroine finds, to her grief and her ire,

She's but ‘out of the frying pan into the fire’ !

The nurse in abject fear does whine ;

Her charge erect remains—

The proud old blood of all her line

Now boils within her veins—



Her eyes fixed sternly on her foe's,  
(Who half-abashed does pause)  
With hand that now no falt'ring knows  
Her dagger keen she draws—  
And she'll *use* it, be sure, in a way he can feel,  
For the Amako race were aye prone to draw steel!  
Undecided he halts—when a crash and a rout  
Greet his ear, and a voice cries with menacing  
shout,  
“Thou traitor, stand!—thy flight is flown!  
“Release my lady dear!—  
“Now, Terutsura, hold thine own,  
“For Shikanosuké's here!”—  
Vain, vain his skill!—his weapon's aid  
Can scarce avert his fate,  
Ere the swing of our hero's practised blade  
Descends upon his pate!  
Down he goes, dead as mutton! while loudly around  
Do the clashing and din of hot combat resound;  
For the *rônin* rush in like wild tigers, and then  
They make mincemeat, in short, of the Councillor's  
men!  
Shikanosuké alone takes no part in the fight—  
He has something far better to do,—and he's right;  
Quick his left arm is placed  
Round the slim willow-waist  
Of his lady-love—backward he draws her in haste;  
They regard with indifference foeman and friend,  
And they don't seem to care how the battle may  
end—  
What they say to each other, you e'en may suppose  
For yourselves—I can't tell you, for nobody knows;

Yet they *seem* to be anything rather than 'blue'—  
But the curtain here falls, and they're hid from our  
view!

---

L'ENVOYE TO THE READER.

---

"I do not rhyme to that dull elf"  
(Sir Walter here I quote)  
"Who cannot image to himself"  
What I have failed to note ;—  
How, of course, Shikanosuké it was who had freed  
Yoshihisa, in moment of danger and need ;  
How the latter, in gratitude, kindly did smile  
On our fond pair, and blessed them in 'stage father's'  
style ;  
How they all went their way ;  
How, from that happy day,  
Kokonoyé was never again known to stray  
From her home, but looked after her *fil*s and *mari*  
In a mode that was really quite touching to see ;  
And how, *jure uxoris*, that gallant young man  
In due space became chief of the Tomita clan ;  
And how, e'en to this time, are their praises yet  
told ;—  
Kokonoyé the fair—Shikanosuké the bold !



---

## THE HAUNTED MANSION.

---

*THE main facts of this terrible tragedy are, alas ! but too true. It occurred during the spring of the year 1653, in the town mansion of one Awoyama Shuzen, an official of the then-existing Police Bureau. This mansion is still standing in Tôkiô, and the fatal well also exists even at the present time ; the ghost, however, has fortunately ceased to haunt the premises.*

# The Haunted Mansion ;

*From the Original Japanese Play of "Banchô Sarayashiki," as Performed at the Shimabara Theatre, Tôkiô, in August, 1878.*

**S**ILENT it stands. No sound of voice  
 Is heard within the door ;  
 No tramp of steed, or armed men,  
 As in the days of yore ;  
 The night-owl flaps his heavy wing  
 Beneath the sombre trees,  
 Unbarred the massive portals swing  
 Before the ev'ning breeze.

No gallant throng of vassals bold  
 Is there, the eye to greet ;  
 Closed are the windows once that looked  
 Upon the busy street ;  
 No warder now his vigil keeps,  
 No watchman goes his round,  
 Still as the tomb the mansion sleeps,  
 Of life no sign, no sound !

Would'st hear of those who erst did in it dwell ?—  
 Then list, kind Reader, while the tale I tell.

Years ago, in Japan, then, here let it be told,  
There resided a nobleman, wealthy and bold ;  
Otogawa his surname ; his Christian name—well,  
I'm ashamed to confess that I simply can't tell ;  
But I hope the omission you'll pardon this time,  
For these names do not always fit in with one's  
rhyme.

—I may mention, too, here

It's perhaps rather queer

To be talking of *Christian* names, seeing 'tis clear  
That the style of religion then commonly known  
Was decidedly Buddhist or Shintô in tone ;  
(Though the Buddhists, to-day, are as poor as can  
be—

'Disestablished,' you know, during '73)—

Well, it chanced that this noble received one fine  
day

From the Shôgun some curio (*what*, I can't say),  
And was ordered to hold it in keeping discreet,  
Till his lord should reclaim it, and give a receipt.  
Now, Japan is a land, I am forced to reveal,  
Where the robber right often doth 'break through and  
steal' ;

To our noble's dismay,

He discovered one day

That his charge had ta'en wings, and had flown right  
away,—

Nought remained save the casket that once it did fill,  
'Twas a clear case of *box, et præterea nil* !

He fell into disgrace,

First at Court lost his place,

Then was turned out of doors with a very long face,

And was fain, in the end, for safe shelter to fly  
To the house of one Sampei, a young *samurai*;  
Here he lay in concealment, to cover his shame,  
And was joined by his wife—Hanazono her name,—  
While his vassals of course quickly melted away,  
As the snow disappears 'neath the sun's scorching  
ray.

There was one of his clients was mightily glad  
At the thought that his chieftain had 'gone to the  
bad ;'

For this rogue, Asayama, had long been in league  
With confederates cunning and apt at intrigue,  
With intent to secure what he swore was his due,  
Viz.—his lord's high position, and revenue too ;  
Now, his rival remov'd, he thought soon to rise  
straight

From a mere *hatamoto* to *daimiô*'s state.

At the time my tale opens, this villain decided  
(Whom 'for short' we'll term Tessen) in Yedo  
resided,

In the district called Banchô,—which, ev'ry one  
knows,

Is chock-full of small *yashiki*<sup>1</sup> in rows upon rows,—  
And there dwelt in his household a young serving-  
maid

Called O Kiku, a beauty, yet modest and staid ;  
She was bride to that Sampei I've mentioned above,  
But by poverty forced from the side of her love.  
—All this 'yarn,' gentle Reader, 's no part of the  
play,

But I've thought it as well just to put you *au fait*

---

1. *Yashiki*,—the fortified town-mansions of the Japanese feudal nobles.



With these facts, as the folks who've been introduced  
here

In the subsequent drama may chance to appear ;

Still, it's time the performance were really begun—

Hark ! the clapper sounds—" Hats off !"—'tis said and  
'tis done,

And the curtain now rises on Scene No. 1.

---

A charming garden greets our eye ;—

Green bushes, blossoms gay—

Along a trellis, rear'd on high,

The slender creepers stray—

A rustic well—a garden stool—

Old stones, with lichens gray—

A tiny arbour, light and cool,

And screen'd from noontide ray—

" The very spot," in glee you cry,

" To spend a summer's day !"

'Tis a ' Garden of Eden,' you'd almost believe ;

But appearances oft times are apt to deceive,—

And I'm certain you'd speedily alter your mind

Could you view the dark form in yon arbour reclined !

Dimly, through the lattice screen,

Robes of rich brocade are seen ;

Faintly, too, the straining eye

Can a human shape descry ;

There, in worst of angry moods,

Haughty Tessa sits and broods—

Broods o'er what ?—o'er fancied wrong ;

Vowing vengeance, too, ere long !

You'll remember O Kiku, this mansion who graced ?—  
 She was lovely as Venus, as Dian as chaste ;  
 But it seems, not to put too fine point on the matter,  
 That her lord for some time past had cast sheep's eyes  
     at her,

And it chanced, this same day, to her dire con-  
     sternation,

Of his love he had made a downright declaration !

    Now old Horace, we know,

    Sang in years long ago

(When at school I'd have quoted the lines *comme il faut*,

But th' identical verse from my mem'ry now fades)

Of the loves of great heroes for fair serving-maids ;

And, in fact, wrote a 'sonnet expressly to prove

How one '*serva Briseis*' so managed to 'move

By her snow-white complexion' her lord, as to catch

Young Achilles himself—no indifferent match :—

Whether Tessan read Latin or not's all the same,

But it's clear he'd attempted to play a like game,

And had 'taken a leaf from the book,' so to speak,

Of his classical model, the 'swift-footed' Greek !

With the *men*, though, all slight similarity ended ;

For Briseis was willing,—O Kiku, offended !

(There, it's done !—I'm rejoiced to have 'scaped with  
     whole skin,

Having ventured on ice so unpleasantly thin !)

“ When Poverty's gaunt form ”—so runs

    The proverb—“ to our eyes

“ Appears upon the threshold, Love

    “ From out the window flies ; ”—

But conceive, if you *can*, a more terrible state  
Of affairs than when Love is succeeded by Hate !  
After deep cogitation, proud Tessen has laid  
His vile schemes to chastise the poor innocent maid ;  
Long ago, it would seem, so the story relates,  
He had placed in her charge just a decade of plates  
(He was great upon porcelain, this reprobate man)  
Of the best willow-pattern that's known in Japan ;  
—(You right often, I ween

Gentle reader, have seen  
Such a style,—the two islands—the waters between,  
Straddled o'er by a bridge—in the distance a boat—  
And the peach-tree and doves you've not failed, too, to  
note)—

Of the ten, he's contrived *one* to sily regain,  
And has then, in a manner quite barefaced and plain,  
Falsely taxed the poor girl, of her wits half-bereft,  
With committing a downright and palpable theft ;  
And he now sits in state, to determine the crime,  
To accuse and condemn at the very same time !

And just beneath—accomplice meet !—

The vassal Chiuda stands ;

With loins girt up, and sandalled feet,

To bear his lord's commands :

Macaulay's words come *à propos*

Of two such evil men—

Take down his ' Lays of Ancient Rome,'

Con o'er the leaves, and then

In that sad tale ' Virginia '

'Tis writ, you'll plainly see,

That " wheresoe'er such lord is found,

" Such client still will be !"

“Bring forth the culprit!”—from afar

A gruff response one hears;

In single file, a dismal train

Upon the stage appears :—

Goodness me! is that Kiku?—What awful hard lines  
To be bound with that cord that her shoulders  
entwines!

And,—oh, horror!—her six vile attendants!—just see  
How they gloat o’er their prey with unprincipled glee!  
’Pon my word, it would cause any Christian to swear,  
Just to note the stout cudgels the ruffians bear!

Not regarding her woe,

On the ground just below

The small arbour, poor Kiku they cruelly throw;  
And then Chiuda commences, in manner irate,  
To enquire “what the dickens she’s done with that  
plate?”

She don’t know that it’s lost;—she declares it’s all  
right—

That the number’s complete—that she’s innocent  
quite—

Whereupon Mr. Chiuda, without more ado,  
Tips the wink to the rest of the villanous crew,  
When each *brute* (for I certainly cannot say *man*)  
Falls upon her and ‘lams’ her as hard as he can,  
Showing no more compunction, nor heed to her pain,  
Than as if he were thrashing a bushel of grain!  
Thus admonished, she’s bidden anew to confess,—  
Not a bit of it,—spite of her grief and distress,  
She protests she’s no thief,—“if her lord be so kind  
“As to count o’er the plates, the full number he’ll  
find.”

Quickly Tessan hands over a box at his side,  
(Made of rich gilded lacquer, with silken cord tied)—  
“There, then; count for yourself!—Take them out  
one by one,  
“Chiuda, slowly—’tis time that this nonsense were  
done!”

(Here in rapt expectation the audience waits,  
While O Kiku begins telling over the plates.)

‘One!’ from Chiuda;—from Kiku, ‘One!’—‘One!’  
Tessan cries;  
Down it goes on the ground ’fore the whole trio’s  
eyes:  
Number *two* next succeeds,—and then *three*,—and then  
*four*,—  
And so on till they’ve reckoned just five of them  
more,—  
“That is *nine*! where’s the *tenth* one?” with agonized  
cry

The poor creature exclaims;—Chiuda raises on high  
Th’ empty casket, reversed, and shouts fiercely, “*Mo  
nai!*”<sup>2</sup>

And there passes o’er Tessan’s dark visage a smile,  
As he hails the success of his infamous wile!  
—Oh! the scene that ensues!

How the wretches abuse  
Their unfortunate victim!—completely they lose  
All humanity, pity, and mercy as well,  
And are changed into demons,—aye, demons of hell!  
—I will spare you the details;—suffice it to say  
She is slung in mid air, in a barbarous way,

---

2. “No more!”

O'er the well, and the vassals, retiring, await  
While their lord with his prey has a short *tête-à-tête* ;  
'Tis a last chance he gives her—yet nought does he  
gain ;

She is true to her spouse, spite of torture and pain ;—  
“ Well then, die ! ” yells the monster, “ by Sandzu's<sup>3</sup>  
dark tide

“ Master Sampei's arrival not long shall you bide ! ”—

A flash !—a shriek prolonged and shrill !—

Is *no one* nigh to aid ?—

Half-crazed with rage, he madly waves

Aloft his trenchant blade—

A thud—an agonizing groan

(Thank Heav'n ! 'tis only *one*)—

A rushing fall—a heavy plunge—

The dreadful deed is done !

Mr. Chiuda commences with speed to efface  
Of the horrible murder all record and trace ;  
First he cleanses the sword-blade with dexterous hand,  
Next he rinses the stones, and then splashes the sand,  
Till there's no tell-tale stain on the ground to be seen,  
And the whole of the garden looks tidy and clean :  
Stay ! a spot yet remains—how o'erlook'd I can't  
tell—

So his bucket once more clatters into the well.

(Hush ! what was that ?—from 'neath the ground

Proceeds a stifled moan—

Then, louder still, a dismal sound,

A weird, sepulchral tone !

---

3. The River Sandzu,—the Buddhist Styx.







THE HAUNTED WELL.

Hark ! a horrible voice on our tympanum grates—  
*'Tis the voice of a woman a-counting of plates !)*

Haul, Chiuda, haul !—the bucket's raised ;—  
A yell of wild despair !—  
What ails him ?—is the fellow crazed ?—  
Slight wonder if he were !—  
See, see !—yon fearsome, awful sight !  
A form, with bosom bare—  
With hands and face of ghastly white—  
With dank, dishevelled hair—  
With wide, deep gash to view displayed  
Across her throat so fair—  
Oh, horror ! 'tis O Kiku's shade  
That grins and gibbers there !  
With a shriek of affright, and a wild frantic bound,  
Mr. Chiuda, half-swooning, falls flat on the ground !  
When the ghost, for awhile,  
Looks around with a smile  
Of revenge,—then, in true pyrotechnical style,  
Disappears down the well (which yawns open to greet  
her)  
With a fizz, and a bang, and a smell of salt-petre !

“ I beseech you, my lord, not a moment to waste !  
“ Pray retire to your other large mansion in haste !  
“ *This* is haunted !—ah me !—oh, the ghost !—do  
not wait !”

—Here a crowd of retainers file in through the  
gate :—

“ Well, I'm off,” cries his chieftain, “ without more  
delay ;”

“And I’ll go too,” says Chiuda;—“Excuse me,  
you’ll *stay*!

“Keep your pecker up, man, and you can’t come  
to harm,

“For you’ll find a stout stomach will act as a  
charm.”

Off he goes with his men;

Chiuda rises, and then

Gives a startled glance upwards—what is it he sees  
That so soon brings him down again plump on his  
knees?

Look! he’s speechless with terror—as white as a  
post—

What’s that *form* floating o’er him?—“Help! *Murder!*  
the GHOST!”

—We can guess pretty well how the circumstance  
ends,

For a loud scream is heard as the curtain descends.

---

Mr. Chiuda has seemingly managed to ‘fix’  
His assailant, and now is again at his tricks,

For in Scene No. 2

He’s revealed to our view,

Safe and sound—and in precious bad company, too;  
For there stands at his side, in a narrow by-street,  
Such a blackguardly ‘rough’ as you’d rather not  
meet

Of a dark wintry night, on a moorland remote,—  
That’s to say, if you’ve any regard for your throat!  
At a glance it’s apparent, and well understood  
That the brace of sly rascals are up to no good;







THE CONSPIRATORS.



From the words that we catch,  
'Twould appear that they're hatch-  
ing a plot that for cold-blooded slaughter might  
match

With the massacre which, so historians say,  
Was enacted in France one Bartholomew's day !

First, a purse changes hands—

Then come Chiuda's commands,  
Fully detailed on paper, that nought go amiss—  
And the gist of the scheme, gentle Reader, is this ;—  
Mr. Takurô (so's named the rough whom we see, .  
And the uncle, moreover, of Sampei is he)  
Is to wait an occasion, as best to his mind,  
And then murder his nephew and all he may find  
'Neath his roof-tree,—in fact, he's to 'go for' the pack  
of 'em,  
And to 'wipe out' the household, aye, ev'ry man jack  
of 'em !

Oh ! there never was heard such a bloodthirsty thing !  
And I'd venture to swear

That, though Tessan's not there,  
He is still the prime mover who's pulling the string !

---

Scene the Third.—Sampei's parlour to view is  
display'd,

Where his sister O Miné (a dear little maid)  
With the wife of our friend Otogawa is talk-  
ing at home, while the men folks are out for a walk.

Hark ! a bang at the gate !

Hanazono is straight

Bundled into a cupboard, there hidden to wait

Till the visitor's gone,—then the door's opened wide ;  
Enter Takurô, marching with swaggering stride.  
—He's a sly fellow, Takurô ;—what do you think ?  
He's perceived the whole scene through an opportune  
chink !—

How he blusters, fumes, threatens, and swears in a  
breath !

Poor O Miné's on tenter-hooks, frightened to death :—  
“ Ha ! ha ! *what's in the cupboard ?* here, quick ! let me  
see,—

“ Stand aside, Miss, I tell you !—d'you think to ‘ bluff ’  
*me ?*—

“ Ho ! ho ! just as I thought,—

“ Now the pretty bird's caught,—

“ Come ! get out of your nest there, unless you'd be  
brought ! ”

Never heeding her squalls

Or her screams, as she bawls

For “ Police ! ” Hanazono he speedily hauls

From her hiding-place—now there commences a  
scene !

Look ! her ladyship scuttles beneath a tall screen,—

Then behind the *hibachi*<sup>4</sup> a refuge does take !

What a noise and a hubbub the three of them make !

How they dodge their pursuer ! how angrily he

Gives them chase, in a mode quite exciting to see !

As he's close on their track

There resounds a loud ‘ whack,’

And the villain goes down with a thump on his back !

While a nicely dressed gentleman, bowing before  
them,

---

4. *Hibachi*,—brazier, or fire-box.

Bids the ladies take courage, as he will watch o'er them :—

“ Beg your pardon, My Lady :—your lord is my friend ;

“ He has charged me in haste at this house to attend,

“ And to offer my escort to point out the way

“ To a fresh place of refuge he's chosen to-day ;

“ You'll no doubt feel surprise

“ At my words, but your eyes

“ Will the token he's sent you at once recognise ;

“ 'Tis this charm-case,—I'm ordered to show it to you,

“ As a proof, if required, that my errand is true ;

“ In the litter with which my retainers here wait

“ You can ride in a manner beseeming your state.

“ By your leave, then—allow me—please follow, I pray—

“ And you, villain, d'ye hear me ?—get out of the way !

“ Ha ! you *will* have it then ! ”—and his sword in a trice

Has half leapt from its scabbard—too close to be nice,  
As our friend Mr. Takurô cannot but feel,

(For the bully, 'twould seem, has a dread of cold steel)

So he bounds to one side with uncommon dexterity,  
And then bolts for the kitchen with wondrous celerity ;

While his foe, with a face

Full of smiles, and a grace-

ful obeisance, escorts his fair charge to her place

In the gay gilded norimon—pulls down the blind—

Bids his vassals close up, both in front and behind—

Gives the word—and she's borne off as swift as the wind !

And O Miné—in Takurô's mercies so tender?—  
Not at all; here's her father come home to befriend  
her.

He at first is opprest  
With alarm for his guest,  
But his daughter explains, and his mind's set at rest;  
They sit down to their tea;  
(My fair readers may see  
What a time-honored treat must the 'kettledrum' be!)  
Sajidaiyu (the father) 's just put out of sight  
His first cup, with a gulp, and a hiss of delight  
*A la mode japonaise* (the true sound I can't give,  
But I fancy it's known to most persons who live  
In the isles of Japan)  
When a queer little man  
Clad in gray, with a staff, and a huge pedlar's pack  
That is strapped by stout cords on his feeble old  
back,  
Puts his head through the door with a smirk and a  
grin,  
And proceeds to enquire 'if there's anyone in.'  
"What! old Rokubu!—welcome! what fortune to  
meet you!  
"Pray be seated—we're always delighted to greet  
you;  
"You're a regular stranger—you're up and you're  
down,  
"And you're ev'rywhere, save in our part of the town!  
"Why, it seems quite an age since your face I last  
saw!  
—"And what news do you bring from my daughter-in-  
law?"







EVIL TIDINGS.



Sighs with grief the agèd one,  
Vainly strives to speak—  
Briny tears in torrents run  
Down his furrowed cheek—  
Scarce a word can he reply  
To their greeting kind—  
Only broken sobs imply  
Dire distress of mind :  
From the bundle at his side,  
With a look of pain,  
Forth he draws a garment, dyed  
Deep with crimson stain ;—  
“ *This* is all my tidings sore,  
“ *This* the news I bear—  
“ ’Tis your murder’d daughter’s gore  
“ Dyes her mantle there !”—

Here, I’ll frankly confess, my Muse utterly fails  
To describe with decorum the shrieks and the wails,  
And the howls and the groans,  
And the sobs and the moans,  
And the curses, too, mutter’d in scarce smother’d  
tones,  
That are wrung from both father and daughter as well  
As they list to the tale that their guest has to tell !  
So suffice it to mention that, could he behold  
All the anguish he’s wrought, even Tessian the bold  
Some degree of remorse would most certainly feel  
At the sight—and you’ll own that that means a good  
deal !

Sajidaiyu first dries  
His wet cheeks and his eyes,  
Wipes his nose on his sleeve, and then hastily flies

Through the gate, down the roadway, in quest of his  
son,

To acquaint him at once with the deed that's been  
done ;

While O Miné, midst all

That has chanced to befall,

Still remembers (though late) hospitality's call,

And at last with a gulp having managed to sub-  
due her grief, asks her guest ' if he'd like a hot tub ;'—

He assents ;—as they both through the door disappear,  
Mr. Takurô, seeing the coast is all clear,

Re-emerges—what's up ?—why, I'm bound to confess

That his aim is to ' prig ' poor O Kiku's silk dress !

" Here's the bundle I noted that old buffer drop—

" If it only contain something handy to ' pop ' !

" What ! a nasty wet dress !—and with stains on it  
too—

" Why, it's cover'd with *blood* !—what a regular ' do ' !

" *Chez mon oncle*, I'll swear, 'twouldn't fetch half a  
*bu* !<sup>s</sup>

" Ugh ! it's giv'n me the creeps !"—so his prize he lets  
fall,

Then with patent disgust rolls it up in a ball,

And so hangs it, intact, from a peg on the wall.

By some lucky coincidence, here we discern

Otogawa and Sampei together return ;

And the former—(there's mischief a-brewing, we see)—

Loudly calls for his *wife* !—not a word answers she—

('Twould be strange if she did, for she's now a  
good *ri*

---

s. 1 *bu*,—about 25 cents.

On her journey)—“Hi! Miné! what means this strange trick?

“Where’s her Ladyship?”—“Who?”—“Why, my wife—tell me quick!”—

“Then ’twas *not* your retainer who took her away?”—

“My retainer?—no! nonsense!—why, what’s that you say

“’Bout a charm-case?—’tis mine!—one I lost t’other day!

“Oh, the villain!—he’s used it no doubt to betray

“The poor girl to my foes!—here’s the devil to pay!

“Oh, the rogue!—quick, my sword!—oh, the monster!—my dirk!

“I’ll get even, though, with him for this bit of work!”—

See! he bounds from the floor—

Rushes out at the door—

Like a wild bull of Bashan, with shout and with roar

Of defiance!—O Miné close after him follows,

To his bass adds her treble, and plaintively ‘holloas’!

(If she last at his pace, though, a marvel ’t will be—

’Tis a case of *haud passibus æquis*, you see!)

Here’s the chance for which Takurô’s waited so long!

Hark! he ‘goes for’ his nephew in language that’s strong,

Calls him ‘blackguardly rascal’ and ‘reprobate vicious,’

And rebukes him for ‘harbouring persons suspicious’;

He may bawl till he’s hoarse,

Sampei scorns him, of course,

So our bully next thinks of appealing to force;

See! he clutches his throat, and endeavours to dash  
Out his brains with a *geta*!<sup>6</sup>—when, sudden, a flash  
From behind—and the villain goes down with a crash!  
And the pedlar stands o'er him with gibe and with  
    laugh,

And wipes down a long sword he's drawn out from  
    his staff;

While he shows to young Sampei a letter he's found,  
(It is Chiuda's) which Takurô dropped on the ground,  
So it seems, as he lately the bundle unwound!

As the prospect of death his wild spirit depresses,  
Mr. Takurô 'makes a clean breast,' and confesses

    All the plot, without fail;

    He's scarce finished his tale

When he turns on his stomach as dead as a nail!

Exit Rokubu, also to join in the chase—

There remains only Sampei, with woebegone face.

By the queer code of honor that guides *samurai*

Mr. Sampei now deems it his duty to die;

Here's his uncle been killed in his house!—plain as day

He's convinced that *his* life, too, the forfeit should pay;

Never mind about Rokubu—he's not detected,

'Tis improbable quite that he'll e'er be suspected:—

So our hero commencés, without loss of time,

To prepare straight to 'cut himself off in his prime';

And, in fashion approved, he proceeds first to frame

A long document, taking the whole of the blame

On his own single shoulder;—this testament bold

He proposes to leave where his friends may behold

And peruse it, long after himself's dead and cold!

---

6. *Geta*,—a wooden clog.

Was that the wind?—no sound is heard—  
The night is silent all—  
What was't that yonder garment stirred  
That's hanging from the wall?  
See! from the bloodstained mantle float  
A ghastly phantom slow!—  
O Kiku's self!—her face, we note,  
Bears trace of grief and woe;  
With yearning gestures, longing eyes,  
She flits behind her mate—  
Now waves, now beckons, vainly tries  
To lure him from his fate!  
Fast speeds his pen across the sheet—  
He'll neither look nor hear—  
While lies that charm-case at his feet,  
She dare not venture near!  
Fast speeds the pen—he's ceased to write—  
Once more his head is reared—  
The ghost has vanished from our sight,  
The phantom's disappeared!

All is ready—the critical moment draws nigh;—  
First he bows to the altar—a pray'r and a sigh  
Lets escape in a breath—lays the scroll on the floor,  
Chucks the charm-case aside at the back of the door,  
Sits him down with a smile to his terrible work,  
Doffs his mantle and vest, and unsheathes his sharp  
dirk!  
—He lifts his hand—a sudden grasp  
Arrests the fatal blow!  
The dirk falls harmless from his clasp  
Upon the mat below!

Who's this ?—he stares in wild surprise—

Howe'er did this betide ?

A well-known figure greets his eyes—

O Kiku's at his side !

E'en as she lived, in habit gay,

Returns she to our view—

“ My love ! my dearest husband ! say, .

“ What means this deed you'd do ?”

Can you fancy the stare of an amorous fop,

Who has screwed up his courage and ventured to  
‘ pop,’

When he gets in reply not the word he's expected,

But a ‘ No ’ 'stead of ‘ Yes,’ and is flatly rejected ?

Or imagine the look on a keen jockey's face,

Who has thought himself certain of winning the  
race,

But discovers, alas ! when the numbers are read,

He's been ‘ done in the eye ’ on the post by a head ?

You may picture all these,

And e'en more, if you please,

But you *can't* fancy Sampei's queer ‘ phiz ’ when he  
sees

He's detected attempting to take a French leave,

And to cause his poor wife as a widow to grieve !

So he puts up his dirk, lays it back in its place,

And then hangs down his head like a boy in  
disgrace ;—

When he raises his eyes—no O Kiku is there !

She has seized the occasion to melt into air !

See ! he can't make it out--

How he rushes about !



Hear him call—and entreat—and then lustily shout !  
Not a word in reply to his clamor and rout.  
—Here his father comes back, and is startled to learn  
The remarkable news of O Kiku's return ;

In a trice he narrates

All the tale of the plates,  
And of Tessan and Chiuda—"the vile reprobates,"  
Till, in fact, he convinces his listener keen  
That 'tis only the ghost of poor Kiku he's seen ;  
But as both are indulging in howls of despair,  
See ! O Miné flies in with a terrified air,  
Hotly chased by a grim-looking murderous elf  
With a sword in his grasp—why, 'tis Chiuda himself !  
His accomplice not having fulfilled his command,  
He has come with th' intention of lending a hand  
To the foul work of slaughter so cunningly planned !—  
Quickly Sampei springs forward to grapple his foe,  
In a moment they've closed—see ! they rock to and  
fro,

And then down on the mats in fierce struggle they go !

How they tug and they strain !

We can see pretty plain,

That whoe'er may the victory finally gain,  
Won't at all be disposed to his foe to give grace—  
Just observe the clench'd teeth, and each murderous  
face !

How they kick, punch, gouge, wrestle, belabour, and  
bite !

Oh ! there never was seen such a rattling 'free fight' !

But it's clear, all the same,

That though Sampei be 'game,'

He's no match for his rival's superior frame—

He's outweighed—and oh! that last knock on his brow!

If there's no one to aid, 'tis U P with him now!

—Hark, a voice! at which Chiuda's wild frenzy abates—

*'Tis the voice of a woman a-counting of plates!*

*Some one's near, we plain can tell!*

*Whence that smoke—that sulph'rous smell?*

*From the garment on the wall*

*Forth there floats a phantom tall—*

*Stern and grim, a form of dread*

*Hovers o'er the villain's head!*

*Angry features—eyes of fire—*

*Threat'ning glance of hatred dire—*

*Needs not these to tell us clear*

*What's O Kiku's errand here!*

With the swoop of a hawk on a dickey-bird small,  
Down she darts upon Chiuda—(just hark to his bawl  
For assistance!)—“You're *wanted!* there, make no  
ado—

“Having ‘done for’ proud Tessan, I’ve now come for  
*you!*”

How he raves in his terror—how wildly does storm!

How he slashes and hews at the shadowy form!

How he yells as it seems his attack to deride,

Moving nearer and nearer with swift silent glide!

What a shriek rends the air as it seizes him tight,

And he feels its cold clutch on his throttle alight!

Fairly madden'd by terror, by fear almost crazed,

He yet makes one last effort—his weapon is raised—

Down it comes with a frantic and desperate blow—  
But that shadowy form no resistance does show,  
And the sharp steel is sheathed, fairly up to the hilt,  
In the villain's own carcass—fit meed for his guilt!  
There he lies, stiff and stark, right in front of our  
friends—

And away flits the ghost—and the curtain descends!

---

Now, of course, gentle reader, I hardly need tell  
That our play, begun sadly, yet terminates well:  
You no doubt can conceive for yourself by this time,  
E'en without any aid from my cantering rhyme,  
That our friend Otogawa from danger soon frees  
His adored Hanazono, and sets her at ease—  
That the make-believe friend who enticed her away  
Is th' identical thief who (see prologue I pray),  
Stole the curio left in the nobleman's hold—  
That it chances, of course, that this ruffian bold  
Is attacked by young Sampei, and killed in the  
fight—  
That the treasure's returned to its owner of right—  
That my lord the Shôgun, when the facts are made  
plain,  
Reinstates Otogawa in favor again—  
And that Sampei, when tired of a widower's life,  
Soon replaces O Kiku, and takes a new wife!  
—If you *can't* conceive this, then I've right to com-  
plain,  
For I fear that my tale has been told but in vain!

---

## MORAL.

## I.

Many folks (so I've *heard*) are addicted at times  
To an innocent pastime called 'ringing the chimes';  
Now, though that's quite *en règle* for once in a way,  
For their warning and guidance a maxim I'd lay;  
It is this—don't prolong either frolic or spree,  
When the church clock strikes solemnly *one, two, and*  
*three!*

## II.

Just a word to 'old residents'—kindly enough;  
And that is—should you chance to reside on the Bluff,  
Keep your 'weather eye peeled' when it gets to be  
late,  
See your watchman's on duty, and lock up your *plate!*



---

THE  
ENCHANTED PALACE.

---

*THIS Play is an adaptation of a portion of a popular novel, or fairy-tale, by the celebrated modern Japanese author Kiokutei Bakin. It affords an excellent idea of the general style of light literature in this country. We regret that we are unable to provide our readers with more detailed information as to the fame and the deeds of the clerical hero than is herein contained.*

# The Enchanted Palace ;

*A Fragment from the Original Japanese Play of " Saiyuki "*  
*(" A Trip in the West " ), as Performed at the Saruwaka-*  
*machi Theatre, Asakusa, Tôkiô, in October, 1878.*

**W**HERE'S the knight of heart so bold  
 Dares invade the wizard's hold ?  
 Who alone of mortal men  
 Dares approach the syren's den ?  
 Where's the spirit shall not quail,  
 Dares the " Black Cloud Mountain " scale ?  
 Where the hero ?—quick, declare !—  
 Echo only answers, " Where ? "

" And where *was* this said mountain ? "—I sternly  
 object  
 To commit myself, Reader, in any respect ;  
 For, in fact, its position to demonstrate right  
 Is a task for which I am incompetent quite ;—  
 Yet this much will I say—  
 Take your Atlas down, pray ;  
 Now, just hit the west border of " spicy Cathay ;"  
 ( Have you got it ? )—then, next, will you carefully  
 scan  
 All the district from thence down to fair Hindostan ;—



Well, 'twas *somewhere* 'bout there—beyond that, as  
I live,  
Not the least information I'm able to give ;  
But this much I will swear—not a word I'll retract—  
That there *was* such a mountain 's a positive fact !

Huge, sombre, silent and sublime  
The "Black Cloud Mountain" frowned,  
A landmark till the end of time  
For countless leagues around ;  
With massive form upreared on high,  
With crags that seemed to pierce the sky,  
So tall, so sharp they rose,—  
Its tow'ring peak, with cloudy wreath,  
Looked down on other hills beneath  
Its diadem of snows,  
As some gigantic champion, born  
Of godlike race, might glance with scorn  
On Lilliputian foes !

Yes, it looked very fine from a distance, I'll own,  
As a king may look noble and grand on his throne ;  
But suppose that the monarch should order his men  
Quick to lead you away to the scaffold,—how then ?  
Would you *still* call him "gracious ?"—Believe me, my  
friends,

'To the view it is distance enchantment that lends !'  
(Thus I freely translate the old proverb you know,  
Running "*omne ignotum pro magnifico*.")  
And just so this same mountain, though grand to the  
eye,  
Was a different thing when one ventured too nigh ;  
For each person who wasn't contented to view it,

But endeavoured to climb it, had reason to rue it !  
 Many dozens of 'globe-trotters,' eager and proud,  
 Thought to gain some slight *kudos* by 'doing' "Black  
     Cloud ;"

Many dozens, I say, started off on the track,  
 ("They'd be up in a jiffey, and down in a crack!")

But alas ! for their boasting—they *never came back* !

    Like the sick lion's den

    Of which Horace makes men-  
 tion (Epistles, Lib. I,—but the line's slipped my ken),  
 Some *perhaps* may have 'scaped, but no soul came  
     across 'em,

—As a rule 'twas "*vestigia nulla retrorsum* !"

    (That's the line, by the way,

    So historians say,

Was inscribed on John Hampden's war-banner so gay,  
 As a kind of a hint that he never would yield,  
 When he rode to his death on the famed Chalgrove  
     Field.

—What a strange thing a man of John Hampden's  
     fine stamp

Should have sided with Cromwell, that regicide  
     scamp !)

    Oh ! many a band,

    With "Murray" in hand,

Tried to scale those steep heights and that pinnacle  
     grand—

Oh ! many a party, and many a crowd,

Started off on a pic-nic to famous "Black Cloud"—

But they stayed there *for ever*, not merely *pro tem.* ;

'Stead of 'doing' the mountain, the mountain 'did'  
     *them* !

Now it chanced, at that time, that in fair Hindostan  
There resided a truly remarkable man ;  
This was Sanzô, a priest, for his wisdom renowned,  
For his virtue, his tact, and his learning profound :  
He'd devoted his lifetime to clerical work,  
And in fact was a pretty " big wig " in the kirk,  
But I can't hit his title off right to the letter,  
So I'll dub him the " Bishop " for want of a better.

A gentle, kindly man was he,  
Who strove to labour right ;  
Indeed, he'd compass land and sea  
To make a proselyte :  
His high silk cap was fashioned well  
By lovely devotees,  
So also was the robe that fell  
In folds unto his knees ;  
The graceful apron, too, that hid  
His somewhat sombre frock,  
Was broidered by the fairest kid  
In Bishop Sanzô's flock :  
What wonder that, while such reward  
His pious heart delighted,  
The worthy priest should labour hard  
T' enlighten souls benighted !

Add to this that the Bishop was sturdy and strong,  
That his frame was tough, muscular, wiry and long ;  
That he stood on his ' pins ' just as firm as a rock,  
And could stick to a saddle as tight as a ' jock,'  
And was always in training, throughout the whole year,  
Had the wind of an ostrich, the pace of a deer ;  
That he'd tramped it on foot through each neigh-  
bouring clime,

And subsisted on acorns for weeks at a time ;  
That he shunned beer, tobacco, gin cock-tails, big  
    dinners,  
Heavy tiffins, and all such delights of weak sinners ;  
That his features were handsome, his manners were  
    mild,  
That his voice was as soft as the lisp of a child,  
(Here I mean a *good* child, for I hardly need say  
When a brat squalls aloud there's the — to pay !)  
That his chest it was broad, and his limbs they were  
    straight,  
That he stood in his sandals just five feet and eight,—  
There !—you know Bishop Sanzô, that eminent man,  
The most popular preacher in all Hindostan !

One morn, for reasons good no doubt,  
    This jolly priest so sage  
Bestrode his steed, and sallied out  
    On pious pilgrimage ;  
Not the first he had gone, by full many a day,  
And this time his steps turned towards the land of  
    Cathay.  
Three retainers, bold and true,  
    Followed in his rear ;  
Quaint they were, and strange to view,  
    Yet to him most dear :  
First, a Man of mortal mould,  
Ne'er did puzzled eye behold  
    Flunkey half so queer ;  
Foremost he of all the band,  
Brandishing with ready hand  
    Crescent-headed spear :—



THE BISHOP AND HIS RETAINERS.





Next, there stepped a wondrous shape ;  
'Twas a most gigantic Ape,  
Whom the Bishop's fame  
Had, from out his forests wild,  
Lured, and rendered meek and mild,  
Tractable and tame !  
Last, there followed in the wake,  
Shouldering a lengthy rake,  
Vassal No. Three ;  
'Twas a Dog of stature great,  
Marching, with an air sedate,  
On his hind legs, tall and straight  
E'en as soldier free !  
Each in sombre garb was drest,—  
Sable jerkin, ditto vest  
Edged with gold, black leather belt,  
'Butcher boots' of sable felt :—  
In the van the master rode,  
Close behind the vassals trode,—  
Thus their journey they began,  
Bishop, Monkey, Dog and Man.

---

Brightly opes the fair morning, up rises the sun ;  
See ! his rays gild the hills as his race is begun ;  
Even " Black Cloud " itself, 'neath that glorious light,  
Loses half the weird aspect it wore over-night,  
Till, in fact, you're inclined, as the landscape you  
view,  
Ev'ry ominous tale to regard as untrue.  
So, no doubt, thinks our worthy old clerical friend,  
As he slowly prepares yonder ridge to descend ;

While his steed, and the Monkey, the Dog, and the Man,  
With an eye of approval the scenery scan ;—  
Wait a moment, good sirs,—round the base of that  
hill,

Straight before you's a sight that's more marvellous  
still—

Hark ! a yelp from the Dog, from the Bishop a cry,  
As a Palace superb greets their wondering eye !

Ne'er did human hands erect

Palace such as here,—

Ne'er did mortal architect

Such a mansion rear !

Stares the Bishop, struck with dread,—

Dog and Man would fain have fled,—

E'en the Monkey shakes his head,

Thinks it rather queer !

—'Tis a marvellous structure, indeed, to behold ;—

Ev'ry timber is fastened with rivets of gold ;

From the roof to foundation with jewels 'tis deck'd,

Gleaming bright as the sunbeams whose rays they  
reflect ;

All the tiles are of ivory, polished with care ;

All the beams, posts, and rafters of satin-wood rare ;

And, in fact, gentle Reader, I'll boldly declare

That, so far as my own slender knowledge goes, ne'er  
Did a scared human eye

Such a Palace descry

As the Bishop and Co. now before them espy !

—But no noise of a footstep is heard in its halls,

Not a single face looks from its glittering walls,

All is silent and still as the sepulchre, and a

Silken veil quite shuts in e'en the spacious verandah !

Hark ! a weird, a solemn air,  
Notes of music sweet !  
Fairy music, such as ne'er  
Mortal ears did greet !  
Soft, celestial, dulcet strain,  
Fascinating sound !  
Loud it swells, and peals amain,  
Echoes far around !

While the Bishop—good soul ! all whose musical skill  
Was confined to the banjo or tin-whistle shrill ;  
Who delighted to list to the wild stirring tones  
That a *gamin's* deft hand can evoke from the  
“bones ;”

And who loved e'en the tom-tom or Indian drum—  
Stands as still as a post, as a statue as dumb !  
There he lingers, enraptured and awe-struck and  
dazed :—

Sudden sinks the weird tune,—’fore his vision amazed  
Slowly, softly, the long silken curtain is raised !

If the *outside* be gorgeous, what words can avail  
To describe the yet further magnificent scale  
Of th’ apartment *within* !—here I frankly will own  
That I *can't* do it justice ;—I’ll leave it alone,  
And beseech you to picture the scene, Reader kind,  
For yourself, as may best suit your fanciful mind !

Yet this much will I tell—  
As the dull oyster-shell  
Is outshone by the pearls in its bosom that dwell,—  
As the rich fruity part  
Of a raspberry tart  
Is more dear than the crust to a juvenile heart,—

Even so with this Palace—(no metaphor thin)—  
By so much is its *outside* surpassed by its *in*!

“Lovely woman,” we know, has from earliest times  
Ever proved a stock theme for the troubadour’s rhymes;  
Choose out *any* poems, pick out *any* name,—  
Love, Ladies, and Liquor—’tis *always* the same!

And you’ll speedily see

E’en my Pegasus free

Will ere long take a flight at each one of the three.  
—*Place aux dames*!—(for to yield them the *pas* I am  
bound)—

As the Bishop stands staring, and glued to the ground,  
Softly rings a sweet voice,—(in a trice he’s astir!)—

“You are heartily welcome, right reverend sir!

“Do repose for awhile, in yon arbour pray seat you;

“Both myself and my ladies are happy to meet you!”

No doubt you’ve heard the legend told  
How once, in bygone days of old,

A Saint, by virtue fired,

Withstood temptation’s subtle wile,

Though shown in most enticing style,

But scorn’d th’ alluring maiden’s smile,

And all unscathed retired:

Yet had that callous anchorite

But viewed what greets our Bishop’s sight,

I’ll wager even he

(Unless a very iceberg grown)

Had somewhat changed his steadfast tone,

Nor e’er to us the fame been known

Of “blest St. Anthony!”—

From the Palace emerges a beautiful tribe  
Of fair damsels, whose charms I can scarcely describe ;  
For such figures, such faces, such elegant mien,  
I'll confess I have dreamt of, but never have seen !

    Their complexions are fair,

    And their glossy black hair

Is adorned with long tortoise-shell hair pins, so rare  
They would cause any jeweller blankly to stare.  
Their bewitching, soft eyes are quite coal-black in hue,  
(For myself, I must own, I prefer 'em of blue)  
And their figures, slight, supple and *not* over big,  
Are as lissome and lithe as a willow-tree's twig !  
Each is clothed in silk raiment of quality fine,  
Where the fanciful hues of the rainbow combine  
To produce such a glowing and charming effect  
That 'twould seem—but, kind Reader, you scarce can  
    expect

That a bachelor bard should be able as yet

To describe as is fitting a lady's toilette !

So I "pass;"—ev'ry damsel's white finger-tips hold  
A long spindle, whose staff is of burnished red gold,  
With a top-knot of delicate fine cotton thread  
Wound about a light framework that's fixed on the  
    head.

—In advance, with a somewhat imperious mien,  
Moves a lady whose age might perhaps be eighteen ;  
By the deference shown her it well may be seen  
That the others regard her as being their Queen :  
She is ten times as charming, ten times better drest,  
And a hundred-fold lovelier, too, than the rest !  
She it is whose sweet voice called the travellers nigh,  
And she now stands awaiting the Bishop's reply,

While her maidens, with mischievous mirth in each  
eye,  
Murmur softly, “*Yô koso—!—o hairi nasai !*”<sup>1</sup>

In the good Bishop Sanzô’s kind heart-strings one  
spot

For *les dames* had been ever remarkably hot ;  
He adored lovely eyes, almost worshipped swan-  
necks—

Was a slave, in a word, to the charms of “the sex !”  
(And, indeed, scandal says

In the Bishop’s young days  
He was *rather* addicted to frolicking ways ;  
And was more than once guilty of conduct quite shady  
*A propos* of some simple, confiding young lady :  
—But we’ll let the tale rest,—ev’ryone’s had his day  
In the time of his “hot youth,” when Plancus bore  
sway !)

So, the spell being broke,  
Th’ invitation once spoke,  
In a trice he accepts it, turns loose his white ‘moke,’  
Sits him down on a stool ’neath a sheltering tree,  
Nothing loth, so ’twould seem, for a bit of a spree ;  
Yet, with keen eye to business, his motive so staid is  
—“If I could but convert these benighted young  
ladies !”

Fire away, my good Bishop !—but first let me  
mention

That they’re quite unaware of your pious intention ;  
And no matter, indeed, though they knew it—I vow  
You yourself have more need of conversion just now !

---

1. “Welcome! pray enter!”



—Oh! the feast that they tend  
To our clerical friend!  
There are puddings, cakes, dumplings, and sweets  
without end!  
Then, for fish,—turbot, lobsters, stewed oysters, fried  
soles!  
And delicious raw *daikon*, and delicate rolls!  
Incomparable *saké*, Itami's<sup>2</sup> best brew,  
(On the barrel the *kembishi*<sup>3</sup> brand you may view!)  
But what ails the good Bishop? his manner so quaint  
is—  
I'll be hanged if he tastes even one of the dainties!  
As regards liquor also he's just as refraining,  
Puts aside proffered drinks with, "No, thanks; *I'm in*  
*training!*"  
Has he chanced to espy  
Any circumstance sly  
That has warned him against being 'done in the eye!'  
Have those words of the Sage sounded fresh in his  
ear,  
Which remark that 'to danger the wise draw not  
near?'  
I can't guess, I can't say;  
Be that all as it may,  
See! he won't 'wet his whistle' nor 'moisten his  
clay!'  
There he sits on his stool, solemn, silent, and glum,  
Watchful, wary, alert, keen and cautious, and dumb:  
In his hostess's face, too, 'tis plainly expressed  
That she can't quite make out this abstemious guest!

<sup>2</sup> A village in the province of Settsu, Japan, noted for the excellence of its *saké*.

<sup>3</sup> *Kembishi*,—"the sword-blade and diamond," a favorite brand of Itami *saké*.

But though *he* may decline any share in their wassails,  
It is *tout au contraire* with his jovial vassals ;

‘ Nary ’ one of the three

Can resist a good spree,

(After living on acorns how thin they must be !)

So with all the rich viands they gladly make free.

How they swallow the sweetmeats—demolish the  
fish !

With what bumpers of liquor they wash down each  
dish !

Soon the mirth grows uproarious—loudly they call,

“ Choose your partners !—a dance !—now to open the  
ball ! ”

First the Dog takes the floor—on his shaky hind-paws

He goes through a *pas seul* that elicits applause ;

Next the Man follows suit with a hornpipe or two ;

Then the Monkey and he rattle off a *pas deux* ;

And then, lastly, the ladies to join them are drawn,

And they all foot it merrily over the lawn !

Oh, what ogling ! what squeezing of fingers ! what  
bliss !

What flirtation ! and (must I confess ?) what a kiss !

Yes, the Dog misbehaves ;—quite forgetting his place,

Tries to clasp the fair Queen in his drunken embrace,

And the Queen—knocks him down with a slap on the  
face !

Just conceive, if you can, the priest’s sad consternation

That his trusty ‘ bow-wow,’

So polite until now,

Should on such short acquaintance attempt osculation !

So that kiss is the climax !—he springs to his feet,

Re-arranges his robes, strides away from his seat,



THE MERRYMAKERS.



And without e'en so much as a word of adieu  
Turns the corner, and rides away fast out of view,  
While his vassals run after him—now only two,  
    For the hound  
    On the ground  
    In a slumber profound  
Lies at length, quite unconscious of sight or of sound !  
—For veracity's sake (though the word's scarce polite)  
I must own that the Dog's unmistakably 'tight' !

While the Dog is wrapped in sleep,  
See ! the ladies forward creep ;—  
Slow and stealthy is their pace,  
Stern and cruel ev'ry face !  
Waving high their spindles long  
Towards the sleeper close they throng—  
Waken, Dog ! nor tempt thy fate !  
Waken, ere it be too late !

But the Dog doesn't stir,—there he lies on the ground,  
And his merciless foes gather silently round !

See ! the Queen here gives a sign !  
Quick their threads they now entwine  
Round their guest, who lies supine !  
Swift they ply their spindles bright,  
Soon they've tied their captive tight ;  
Faster still they spin and wind,  
Faster still the victim bind ;  
Like a fly he seems, and they  
Spiders gloating o'er their prey !

Yes, the secret is out !—you will scarce feel surprise  
At the news that these damsels, so fair to our eyes,  
Are *tarantula spiders* in human disguise !

As the somnolent captive's dragged off to their prison,  
See! the Man scampers back with lugubrious "phiz"

on,

Just to see what's become

Of his *ci-devant* chum—

At the sight he stands horror-struck, nerveless and  
dumb!

And alack!

In a crack

He sustains the attack

And th' assault of the whole diabolical pack!

How he shrieks! how he struggles with might and  
with main

To escape from the toils!—he may tug, he may strain,  
But he can't slip the cords that encompass his  
throttle—

In a moment he's trussed like a second blue-bottle!

Hark! with harsh, forbidding grate,

Stubborn locks give way;

Slowly opes the creaking gate,

Yawning for its prey!

In his breast th' unhappy Man

Feels his heart's blood freeze;

Fearsome scene his eyes do scan,

Awful sight he sees!

Sight that all his senses dulls,

Wrings his breast with groans—

Rows on rows of grinning skulls,

Piles of bleaching bones!

Now, alas! the whole horrible myst'ry's unravelled!—  
All those skulls once belonged to 'globe-trotters' who  
travelled



Over "Black Cloud,"—those bones at some previous  
time, it

May be guessed, were the shins of the folks who *would*  
climb it!

And the Dog and the Man may right well feel  
dejection

At the prospect of adding to such a collection!

What is that?—what the sound that now strikes on  
our ear?

'Tis the tramp of a horse urg'd to headlong career!

Near and nearer it comes!—ere a word can be spoke,

Down the glen gallops wildly the Bishop's white  
'moke.'

How his rider is working, with whip and with rein!

How he 'shoves in the Latchfords' with might and  
with main!

Why, he seems in no whit less determined a state

Than a jock in the ruck turning into the straight!

Close behind the Monkey springs,

Bounds as though possessed of wings;

Wields aloft his iron crook,

(Something like a fireman's hook),

Shouts, and howls, and yells amain,

Strives his master to detain!

Sanzô little recks or hears,

Nought regards his vassal's fears,

Scarcely heeds the frantic cry

"Bishop! Bishop! *abunai!*"<sup>4</sup>

Darkness closes around! for an instant the hill

Is obscured from our sight—all is silent and still:

---

4. "Beware!"

Then a crash as of thunder resounds through the air,  
Bright and vivid there flashes the lightning's weird  
glare !

Peal on peal rolls above us—while loudly around  
Mingled shrieks, pray'rs and groans all our senses  
confound,

Savage yells and wild war-whoops incessantly sound !  
(It reminds one, in fact, of those dreadful *mêlées*,  
—Which delighted us muchly in childhood's sweet  
days—

Such as Fenimore Cooper so aptly describes  
As of common occurrence 'mongst Indian tribes !)

Now each flash of the light-  
ning affords a brief sight

Of the ups and the downs of a desperate fight,  
Where the Bishop and Monkey are fiercely beset  
By a crew of grim demons, with faces of jet,  
Gleaming tusks, and red eye-balls, and long hairy  
paws

That are garnished with bunches of nasty black claws !

The Bucephalus white,  
Fairly maddened by fright,

Snorts and screams, bucks and plunges and jibs—  
but as tight

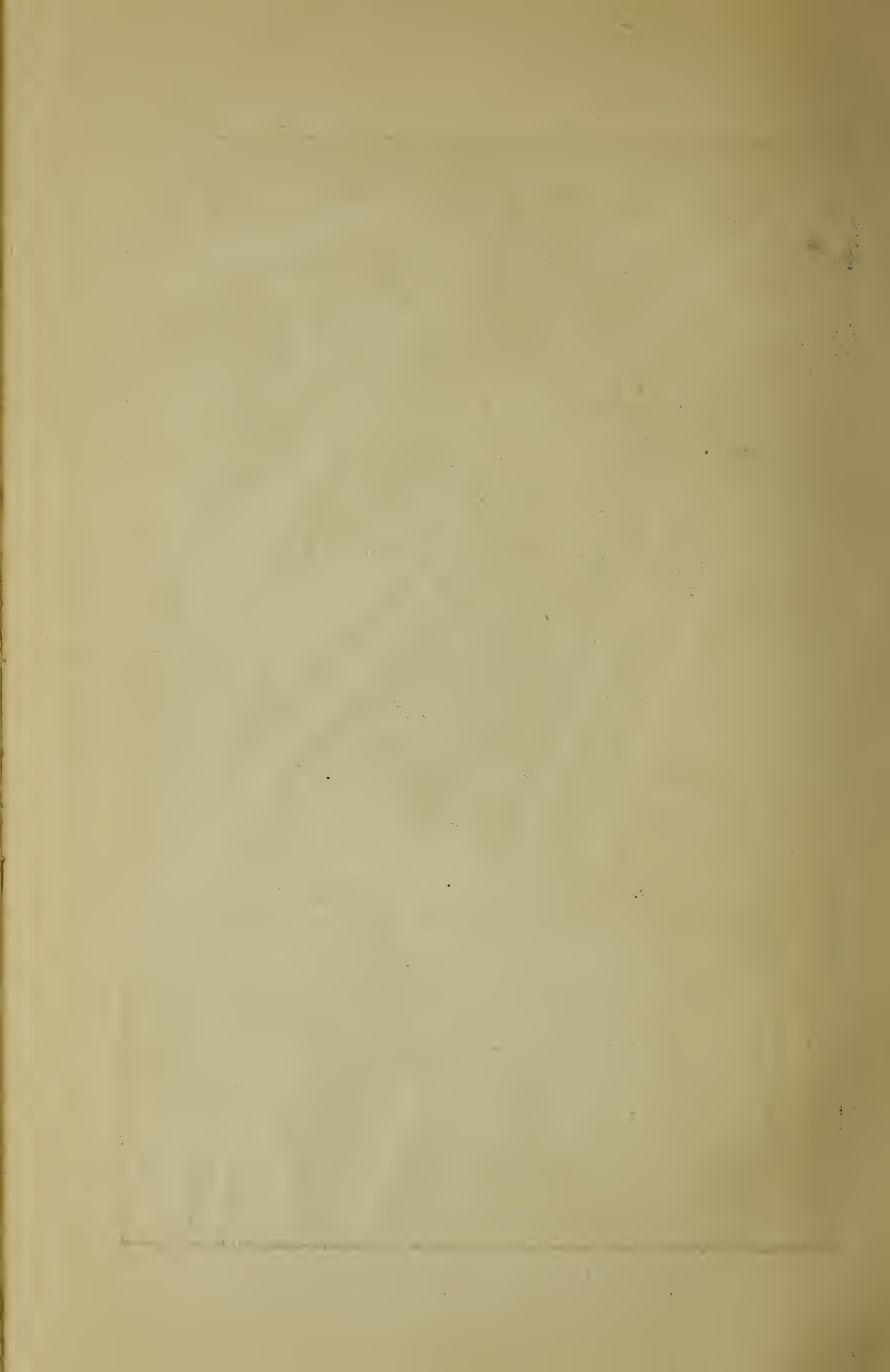
As a leech to his back the good clerico sticks,  
Holding on by the mane and the pommel "like  
bricks !"

While the Monkey, unscared by the vicious attacks,  
Stands his ground, and his master most gallantly  
backs ;

Come one, come all,  
They can't appal !



THE BISHOP IN DANGER.



Quick as thought the smart strokes of his weapon  
now fall !

One he hits on the nose, trips a second one flat,  
Punches this in the eye, 'puts a head' upon that,  
Whacks a fifth on the ribs, brains a sixth at a  
blow,

'Taps their claret,' and 'rattles their ivories,' so  
That they sheer off awhile ;—like a shaft from the bow  
The good Bishop 'makes tracks,'  
And his foes being lax,

He has burst through their ranks 'in a couple of  
cracks,'

Spurs his charger, and flies "over bank, bush, and  
scaur,"

In a style unsurpassed e'en by "young Lochinvar!"  
(That's a rider who, if the tale's true that we're told,  
Was a first-flight performer 'cross country of old,  
And who "lifted" his bride like a lamb from the  
fold !)

*Sauve qui peut!* he scarce thinks, as careering he  
goes,

That he's left the poor Ape in the hands of his foes !

---

Light dawns upon the mountain side ;—

No Palace greets our eyes !

Where once it stood in all its pride,

Now crags and boulders rise !

Vanish'd the hall—the ladies fled—

A dismal pile of rocks

That rears aloft its rugged head

Alone our vision mocks !



Yet o'er that huge dark mass is spread  
A net, of texture fine,  
E'en as the web the spider's thread  
So cunningly doth twine.

To be brief, you the sombre exterior view  
Of the larder (or gaol) of the devilish crew,  
Where our friends lie confined, in as dismal a state  
As is fitting in view of their probable fate !

Hark ! from 'neath the granite thick  
Muffled strokes resound ;  
Strokes as of a miner's pick  
Plying underground !  
Louder yet, and nearer still—  
Blow succeeding blow—  
Some one's working with a will  
In the cave below !  
Harder yet we hear him hit ;  
(Practised hand, and deft)  
Crack ! the massive rock is split,  
Right in sunder cleft !

With a whoop of delight, and a wild somersault,  
See ! the Monkey bounds forth from the grim charnel  
vault,  
Rends the web, and ne'er pausing the fragments to  
scan,  
'Cuts his stick'—he is free ! they may catch him who  
can !

With a leap that would make e'en an acrobat stare,  
Up aloft springs the Monkey, and sails through the air !  
His gyrations are wonderful—upward he flies,  
Soaring high as a lark on its flight to the skies !



(Yet it's not quite a *flight* in the true sense with him,  
But a style that's a cross 'twixt a run and a swim,  
With a *soupçon*—no more—of the swing that's applied  
By an athlete when taking his hurdles 'in stride!')

As he paddles through the air  
From his chest he plucks the hair,  
Sows it broadcast to the wind,  
Right and left, in front, behind;

And the wondrous results that succeed to this action  
Cause us blankly to stare in profound stupefaction:  
( 'Tis the Grand Transformation Scene, here I may  
say,

That is always considered the gem of this play).

Ev'ry hair that falls to earth  
Gives an infant monkey birth!  
Legions of fantastic shapes,  
Crowds of tiny baby apes,  
Sudden rise from none knows where,—  
Each the ditto of his *père*!  
Wielding each an iron prong  
On in countless hordes they throng,  
Jumping like so many shrimps—  
Mirth-provoking little imps!

"Children! listen to me!" here the Monkey does say,

"There is *work* to be done—real labor, no play!

"In the dungeon beneath yonder mountain of gran-

"ite there languish two pris'ners, the Dog and the  
Man:

"Set them free! that's the task you are bound to  
fulfil—

"Close your ranks, then! quick march! fall to work  
with a will!"

With a yell of defiance, a howl of delight,  
See! the juvenile army swarms on to the fight!  
So determined they seem, that we safely may guess  
That their efforts ere long must be crown'd with  
success:—

But alas! we're not favored with sight of the fun—  
For the curtain here falls—and my fairy tale's done!

---

I can hardly conceive that my Readers require  
Any comments of mine on this tragedy dire.  
You may guess for yourselves how the good Bishop  
cried

With delight when his vassals returned to his side—

How the Dog, from that day,

Never, even in play,

Tried to steal a sly kiss from a *demoiselle* gay—

How the Man, after all

That had chanced to befall,

Never tasted malt liquors, nor went to a ball—

How the Monkey, too, strove his misdeeds to atone,

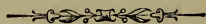
Grew devout, and went in for tough reading alone—

How they all sailed on smoothly o'er life's troublous  
tide,

And at last in the odour of sanctity died!

For the mem'ry's still cherished, throughout Hindos-  
tan,

Of the Bishop, the Monkey, the Dog, and the Man!



---

THE  
FENCING MASTER.

---

*THIS tale is NOT founded on fact, and is, indeed, only remarkable in that it throws some light on the Japanese law of succession. The general rule was, that the son of the true wife should be the heir, even though he might be younger than the offspring of the concubine ; but it cannot be supposed that the latter always submitted tamely to such a decision. It is said, and may well be believed, that this rule gave rise to numberless intrigues in noble families, particularly those of the HATAMOTO, and in many cases the quarrel was only settled after blood had been shed. We are, however, happy to observe that the difference of opinion was arranged in a more amicable manner in this present instance.*

# The Fencing Master ;

*From the Original Japanese Play of "Nikaigasa" ("A Pair of Hats"), as Performed at the Saruwaka-machi Theatre, Asakusa, Tókió, in October, 1878.*

MANY long years ago,—  
 Some two hundred or so,  
 The precise date, alas ! I don't happen to know,—  
 Dwelt in Yedo a person whom ev'ry one knew  
 As the crack Fencing Master—the agèd Yagiu :  
     He was heir to a name  
     And a family fame  
 That unsullied through centuries down to him came ;  
     He was five-eight in height,  
     And stood straight and upright,  
 Though his face was all wrinkled from age, and as  
     white  
 As a snowflake his hair ;—his complexion was light ;  
 He'd a merry dark eye, spite of tell-tale 'crow's feet' ;  
 And a smile and a manner remarkably sweet ;  
 And his face was so kindly, you never would dream  
 His profession was that of a *maître d' escrime* !  
 Yet could kindle that glance, and could sparkle that  
     eye,

At the 'clackety-clack' of a trusty *shinaye* ;<sup>1</sup>  
And, for all his white hairs and his wrinkled old face,  
He could deal the 'pear-splitter' <sup>2</sup> with infinite grace,  
Wield the sharp *naginata* <sup>3</sup> with exquisite skill,  
Fence with one sword, or two, or (more difficult still)  
Use the 'sickle and ball,' <sup>4</sup> or the spear, with a will  
And in style that his pupils with envy would fill :—  
Through the whole of the realm of Japan there were  
few

Who could e'er hope to rival the gallant Yagiu !

Says a proverb that lately I chanced to discover,—“ If lucky at cards, you’re unlucky in love ;”  
—(I remember a friend of my own, who’d a knack  
Of acquiring *sans cesse* the best cards in the pack ;  
And whene’er I consented to have ‘ a small game,’  
H’d get ‘ full hands,’ ‘ four aces,’ or ‘ three of the same,’  
    Whilst the best fist that e’er  
    Fell to *my* humble share

Was no more and no less than a paltry 'two pair'!  
Well, *that man's still unmarried*—I'll venture to say  
That he's likely a Cælebs for ever to stay!)

Mars and Venus, again, though they're closely allied,  
Do not *always* jog peaceably on side by side;  
And 'twas thus with my hero—though Fate might afford  
Him renown *à propos* of his skill with the sword,  
Yet *at home* the poor fellow was fearfully bored

1. *Shinaye*,—the Japanese fencing stick, formed of slips of bamboo bound together with catgut and leather.

2. *Nashiwari*, or 'pear-splitter,'—a full hit on the crown of the head.

3. *Naginata*,—a long halberd, formed of a broad sword-blade attached to a spear-shaft.

4. *Kusari-gama*,—lit. 'chain-sickle,' formed of an ordinary Japanese sickle (in shape like a miniature scythe) with a heavy ball of metal attached thereto by a slender iron chain: the chain and ball are whirled round so as to entangle the adversary's weapon, and the sharp-pointed sickle is used at close quarters.

By a question that ever unsolved would remain;—  
What the puzzle was here I'll proceed to explain.

In Japan  
They've this plan  
For a family man,  
When his tribe don't increase as it ought, that he can,  
If he wish it, bring home a fresh partner for life  
As an 'Acting,' 'Assistant,' or 'Number Two' wife!  
Very nice, you'll agree,  
For *Monsieur le mari*,  
Thus avoiding the prospect of dying *s. p.*,  
(*Sine prole*, that means—genealogists' word)  
Though the *honsai*<sup>5</sup> at times doesn't like it, I've heard;  
Then what dire complications may happen, you see,  
If the *first* and the *second* spouse cannot agree!  
(Ah! there's nought like one sole *placens uxor domi*!)  
Or, again, there are other small chances in sight  
That may spoil one's domestic felicity quite;  
Such a one did arrive to our Mister Yagiu  
That it put the old chap in a terrible stew.  
'Twould appear that our hero, right early in life,  
Had been pleased to bring home a most charming  
young wife;  
'Twas a love-match,—their tiffs and their quarrels  
were few;  
But alas! the weeks, months, and e'en years swiftly  
flew,  
And there still were no signs of a little Yagiu!  
Most annoying, 'tis true—  
Nought was left him to do

---

5. *Honsai*,—real wife.



Save to follow the custom I've mentioned above,  
And, in short, to seek out and secure a fresh love ;  
So one day Mrs. Y., to her pain and disgust,  
Found herself superseded—aside she was thrust  
By a smart little *geisha*,<sup>6</sup> bewitching and flashy,  
From a tea-house alongside the Riôgoku-bashi :<sup>7</sup>  
Time elapsed, and at length, to the Fencer's great joy,  
He became the proud *père* of a fine little boy !

Whereupon 'Number One,'

Not to be thus outdone,

Did her best in *her* turn,—ere a twelvemonth had run,  
She had *also* presented her lord with a son !  
Now of course you'll perceive, from this ample  
digression,

What it was that occasioned the father's depression,  
'Twas, in fact, but the thoughts of the law of  
succession ;

For, though equally dear,

It was none the less clear

That but *one* of the youngsters he'd got on his hands  
Could inherit his title and mansion and lands ;  
And so equal a love did he feel for the pair,  
That he *could'nt* select either one as his heir :  
Whereupon the mammas for a verdict did press,  
Each, of course, with an eye to *her* baby's success,  
And so loud waxed the strife that their lord, in a rage,  
Vowed at last, with an oath, that he'd make no  
engage-  
ment at all in the matter, but quietly wait,  
And commit the decision to time and to Fate !

---

6. *Geisha*,—a singing girl.

7. A famous bridge in Tôkiô.

Meanwhile, the sturdy bantlings twain,  
The source of all this ill,  
Wax'd fat and big, and throve amain,  
As healthy babies will;  
They filled their father's heart with glee  
(He loved domestic joys)—  
Upon my word, you'd seldom see  
Such chubby little boys!  
(Master Jiubei the elder was named, I should state;  
Mataichirô he who'd arrived rather late.)  
And when to childhood's morning-tide  
Did boyhood's noon succeed,  
They ne'er their parentage belied,  
But proved their birth and breed;  
And though, perchance, they often strove,  
And quarrel followed play,  
When all was o'er, fraternal love  
Again resumed her sway!  
Then, just fancy their gallant old guv'nor's delight  
When they grew up to manhood, so clever and bright,  
So accomplished, so handsome, so fair to the sight!  
Oh! what pleasure, what pride, and what rapture he  
felt  
When they first swaggered forth with two swords at  
their belt!  
How he taught them to fence! and how apt they  
became!  
How they studied each trick of the dangerous game!  
How they toiled ev'ry cut, thrust, and parry to learn,  
Every feint, ev'ry guard, ev'ry counter in turn!  
Till, at last, as his precepts they'd strictly obey,  
Not a man in the realm could fence better than they;

They could 'see' all their chums, 'nary' one was their  
match,

And in each *gekikenkwai*<sup>8</sup> they started at 'scratch'!

Then, of course, these young noblemen, *more suorum*,

Were at times not averse to a breach of decorum;

Each could drink like a fish, when the liquor did flow,

And they never gave in under less than three *shô*<sup>9</sup> —

They could gamble and brawl, and could swagger and  
fret—

And could flirt with each pretty young damsel they met—

And could turn a good verse, and could write it with  
care,

And present it with grace to a singing-girl fair:—

Not a soul with their dash, wit, or learning could vie;

Though you searched Japan over, you never would spy

Such a brace of gay, reprobate young *samurai*!

But, of course, this same gambling and flirting and  
drinking

Made their yearly allowances vanish 'like winking';

So at last they resolved to lead steadier lives,

And, in proof of contrition, took unto them wives;

This was all very nice,

'Twas arranged in a trice,

For their sire was quite willing his offspring should

'splice';

Yet, the nuptials well over, but little space was it

Ere the skeleton once more stepped out of its closet!

For you'll readily see

And agree, too, with me,

---

8. *Gekikenkwai*,—a fencing tournament, in which the competitors engage in pairs; the winners are then pitted against each other, until one only remains, who is declared the victor.

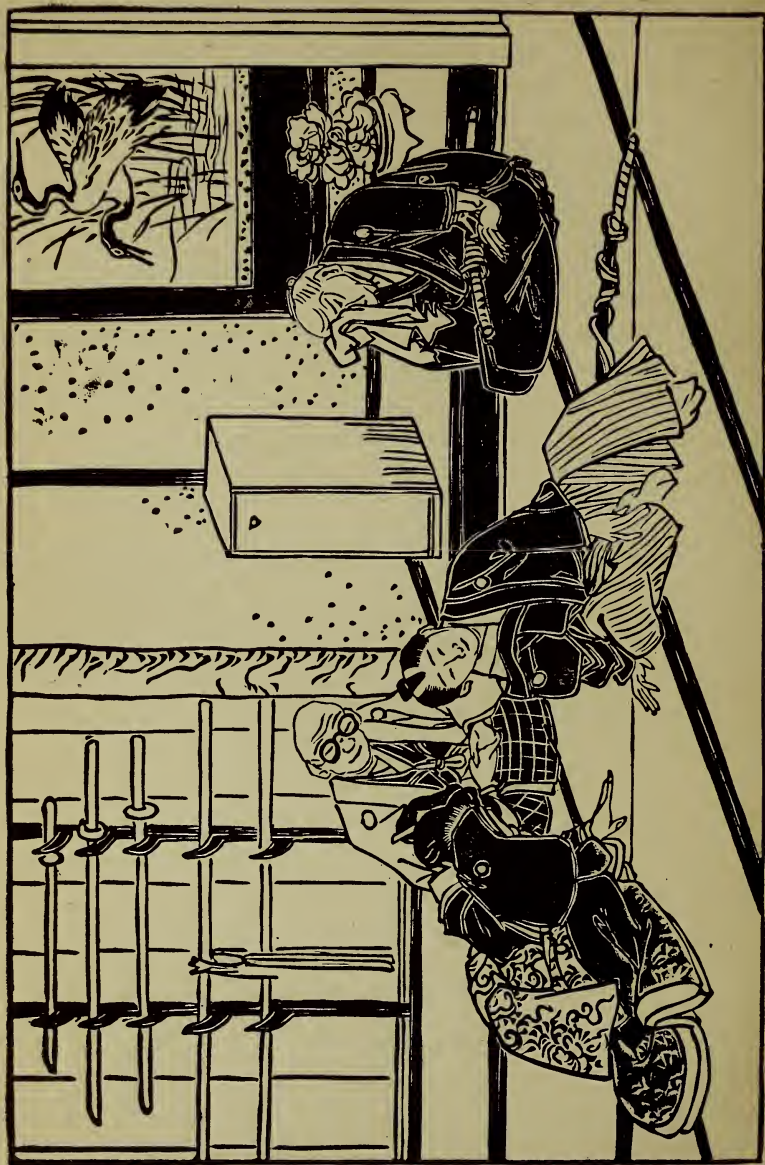
9. 1 *shô*—about 3 Imperial pints.

That in view of the probable chances that *three*  
 Generations might ere long be on the *tapis*,  
 Worthy Mr. Yagiu ought to set matters square  
 By selecting, for certain, one son as his heir;  
 But he *couldn't* yet do it—he shuffled and waited,  
 Put the evil day off, lingered, procrastinated,  
 Ever hoping, 'gainst hope, that some providence kind  
 Would enable him shortly to make up his mind;—  
 Like Micawber (or me, too, when hunting a rhyme)  
 He was “waiting for something to turn up” in time!

And it *did*, with a vengeance!—ere married a year  
 Master Jiubei's behaviour became rather queer;  
     Hour on hour would he stare  
     With a strange, vacant air,  
 Quite regardless of aught that was said by his *père*,—  
 Then he next took to wearing long straws in his  
     hair,—  
 Rolled his eyes till you'd see nothing else than the  
     white,—  
 Put his wife, poor O Tei, in the deuce of a fright  
 By declaring hobgoblins attacked him each night,—  
 Snatched his dirk from its sheath in a manner un-  
     pleasant,<sup>10</sup>  
 And endangered the lives of the company present,—  
 Till, to wind up the sum of each wonderful antic,  
 He one day drove his agèd old father half frantic  
 By *forgetting his sword*<sup>10</sup> when he passed from the  
     room!  
 How the Fencer did rave, weep with passion, and fume

10. Two of the gravest breaches of etiquette of which a Japanese gentleman under the old *régime*, could possibly be guilty.





JIUBEI'S MADNESS.



At the thought that a son of the house of Yagiu  
Such a simply preposterous action should do,  
And should sully his name and his lineage high  
By a crime so unworthy a true *samurai*!

Clearly something was wrong—

He had waited too long

As it was—so he called in the doctor with speed,  
And besought his assistance the riddle to read ;  
But alas! he too soon learned what ailed the poor  
lad,

The physician confirmed his forebodings so sad—  
Master Jiubei, his first-born, was stark staring *mad*!

---

Fully three years have flown, swift and silent, away,  
Yet no change has occurred in the plot of our play!  
And the Fencer at noon is reclining at ease,  
With his family round him, enjoying the breeze  
And the view of his garden's choice flowers and  
trees,

When a servant flies in, calls his master by name,  
And announces an Envoy of rank and of fame  
From my lord the Shôgun, with a message of state—  
“Show him in!” cries the Fencer—a moment they  
wait,

Then the door's opened wide,

And with solemn slow stride

Now the Envoy stalks in, and sits down at his side :—

“You are welcome, my lord!—I would fain learn from  
you

“What His Highness may need from the house of  
Yagiu!”

Right quickly, with a gallant air,  
The Envoy's mission's told ;  
" His Highness sendeth greeting fair  
    " To you, his vassal bold !  
" Late yesternight, in Yedo's town  
    " Arrived from Kiushiu's strand  
" A fencer—one of wide renown  
    " Throughout that distant land ;  
" He bore Us letters from the lord  
    " Of Kumamoto's <sup>11</sup> clan,  
" And boasts himself the surest sword  
    " E'er known in all Japan ;  
" If this be so We'd fain decide,  
    " And thus We seek to know  
" If none be here to tame the pride  
    " Of haughty Unshirô ;  
" And therefore it is Our command  
    " And Our decided will  
" That bold Yagiu should try his hand  
    " With him to test his skill !"  
" Ah ! my lord," cries the Fencer, in accents of woe,  
" Had I but had this chance twenty summers ago  
" I'd have seized it with pleasure, and never said ' no ' !  
" But alas ! I'm now agèd—my locks they are white,  
" And my legs they are shaky, and dim is my sight ;  
" I can scarce walk abroad—much less stand up to  
    fight !  
" I would venture to beg, then, this boon at your  
    hands,—  
" Let my boy, in my stead, undertake the commands

---

<sup>11</sup>. Kumamoto, the seat of the Hosokawa family, was the chief castle town of the province of Higo, in the Island of Kiushiu.

“Of His Highness!—he’s skilful of fence, is my son,  
“And a right pretty blade—”; quoth the Envoy,  
    “’Tis done!  
“For the youth may well claim to appear thus for  
    you,  
“In that he also comes of the tribe of Yagiu!”  
    Time and place are arranged,  
    Bows and smiles interchanged,  
And the Envoy takes leave, stalking off as before,  
While the household attend him as far as the door,—  
All except Master Jiubei, who carelessly sprawls  
On the mats, staring up at the flies on the walls!  
In this strange occupation he’s presently found  
When his kinsfolk re-enter and gather around.

“Look at *him*!” groans the Fencer, with sorrowful  
    wail;  
“Oh! to think that my son his old daddy should fail  
“At a time when I most his assistance require!  
“Oh! unfortunate youth!—thrice unfortunate sire!”  
    Here the wretched old man  
    Down his cheeks thin and wan  
Pours a deluge of tears—hides his face with his fan—  
And (as handkerchiefs then were unknown in Japan)  
With his long hanging sleeve dries his eyes and his  
    nose;  
While the rest, in like fashion, give vent to their woes,  
    And so weep, wail, and shout,  
    Sob, and tumble about  
In their grief, that they kick up the deuce of a rout!—  
“Mataichirô!” here says the Fencer,—“my lad,  
“You’re promoted to act *vice* Jiubei the mad;

"If my first-born, alas! cannot come to the front,  
"You, I know, of this combat can well bear the brunt,  
"How d'ye feel?"—"Well, I think I'm a match for  
most men,

"And I'll bet I make fully nine hits out of ten!"—

"Good!" his father replies;

"Guard against all surprise,

"Keep your sword-point well up in a line with your  
eyes,

"Don't be rash, watch each trick Mister Unshirô tries,

"Just remember my precepts, hit hard, and wire in,

"And I'll lay fifty *yen*<sup>12</sup> to a *tempo*<sup>13</sup> you win!"—

Mataichirô bows at his old father's side,—

Says adieu to O Misa (his lovely young bride),—

Turns to Jiubei, and begs that he'll kindly excuse

Him for having thus coolly stepped into his shoes,—

Takes his leave of the rest,—and then, turning his  
back,

Picks the *shortest*<sup>14</sup> of fencing-sticks out of the rack,

(That's the sign of true swordsmanship, ev'ry one  
knows)

Calls his servant, and forth to the tournament goes.

---

'Tis a glorious sight, on the morrow's bright morn,  
To behold the gay crowd on the Castle's wide lawn;  
There the lists they are pitched, and pavilions are  
spread,

And the sawdust is strewn for the fencers to tread,

---

12. 1 *yen*—rather less than a Mexican dollar.

13. Nearly equal to 1 cent.

14. Alluding to the Japanese fencing proverb, "A quick return is better than a long parry."

And my lord the Shôgun in his dignity sits,  
While the gentlemen, soldiers and poets and wits  
Of his court throng about him in holiday clothes,  
And the gay *hatamoto* are squatting in rows  
Betting freely, and wagering jewels and gold  
On the relative skill of the combatants bold;  
All restraint is abandoned—they're out on the spree,  
And appear just as jolly as jolly can be!

Beneath, apart from all the rest,

The gaze of each beholder,

Stands forth a man, in silken vest

Looped up behind each shoulder,

And trousers hitched above the knee

As fencers' statutes show,—

By mien and dress we well may see

'Tis Higo's noted swordsman, he,

The haughty Unshirô!

His massive biceps is displayed,

And bared each brawny limb;

He needs must be a skilful blade

Who dares encounter *him*!

Nor waits he long—his sturdy foe

Now marches into view;

The heralds loud their conches blow,

Announcing—"Mataichirô,"

"The son of old Yagiu!"

Bowing low 'fore the throne, in an accent that's meek  
Mataichirô here craves permission to speak:—

"Be it known to your Highness, my father so dear

"By his age and infirmity cannot appear;

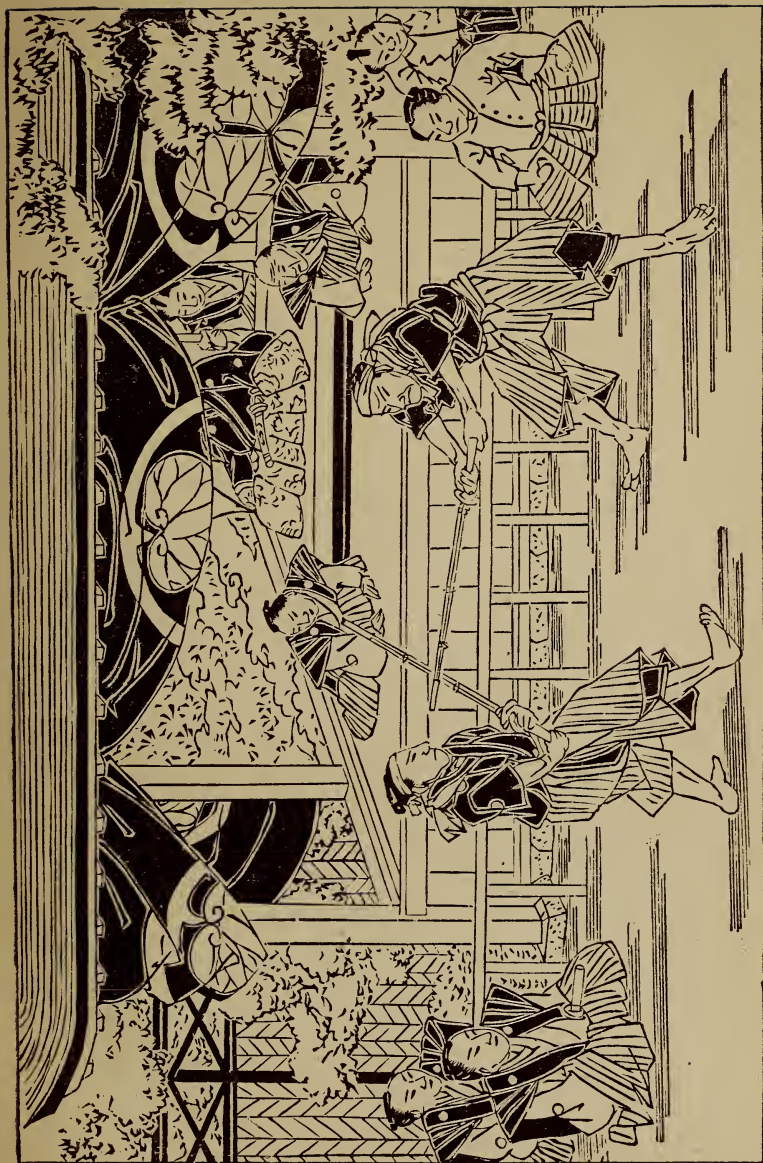
"And although my big brother should come in his stead,

“*He*, alas ! is prevented—(he’s wrong in the head)—  
“ Thus on *me* it devolves, as the last of the name,  
“ To uphold your renown and our family fame :  
“ But alas ! I’m incompetent quite for the task—  
“ Let our friend here ‘walk over’—that’s all that I  
ask,  
“ For I’m simply convinced I could make no pretence  
“ Of a match ’gainst a foe with his cunning of fence !”  
(Here a panic takes place ’midst the gay betting-men,  
And our hero goes backward to fifty to ten !)  
“ Not at all !” roars his rival, with gross disrespect ;  
“ You’d defraud me of victory ?—little I reck’d  
“ That amongst all the swordsmen throughout Yedo  
town  
“ There should only be cravens !”—“ Shut up, and sit  
down !”

Cries the herald ;—“ Yagiu,  
“ Such a course will not do,  
“ And His Highness commands you at once to set to !”  
Mataichirô blushes with joy at this pledge  
Of regard,—and the ‘bookmakers’ hasten to ‘hedge’ !

Foot to foot and hand to hand,  
Now the practised swordsmen stand ;  
Cautious foes, with courage leal,  
Eyes of fire, and wrists of steel !  
Soon in quick succession fly  
Blow, and thrust, and feint so sly,  
Parry, counter,—now they close,  
Part again, and backward goes  
Either champion full a yard,  
Standing warily on guard,—





THE FENCING BOUT.



Turn, and at it once again,  
Ply their single-sticks amain,  
Put forth all their skill—in vain !  
Nought avails it, not a whit—  
Neither one can make a hit !

Round the second !—as before,  
Long they strive, though wearied sore ;  
Then—though fickle, sometimes true—  
Fortune seems to aid Yagiu ;  
Fall his blows like wint'ry rain,  
Backward now, and yet again,  
He his foeman, pace by pace,  
Drives across the listed space  
'Gainst the palings 'neath the throne—  
Now, proud boaster ! hold thine own !  
Strive as best thou may'st !—but no,  
Nought can check the final blow !  
Ha ! what's that ?—th' uplifted brand  
Flies from out the victor's hand—  
Falls before him on the sand !  
“ Disarmed ! disarmed ! ”—the combat's done,  
The winner's lost—the loser's won !

Mataichirô bows, and retires from the ground ;  
Mr. Unshirô stares with surprise all around,  
For he cannot make out  
How a foeman so stout  
Should have chucked up his chances of winning the  
bout ;  
And my lord the Shôgun, too, seems mightily vexed  
At the issue, and looks not a little perplexed—

“Ha! I’ve got it!” at length he cries:—what is’t  
he’s got?

—Your indulgence, kind reader! this scene ‘sayeth  
not’!

---

On the spacious verandah, in view of his gate,  
Sits the Fencer, whose mind’s in a sad troubled state,  
As he waits the return  
Of his son, ere he learn

All the ups and the downs of the combat so stern.  
There he comes!—“Mataichirô! how went the fight?”  
Not a word in response—in a terrible fright  
(Though he tries to conceal it) he cries, “Oh, my  
son!

“I’m on tenter-hooks, waiting the news that you’ve  
won—

“For you *have* won, I bet—you would never be  
tricked!

“Answer!”—“Well, if I must, I’m—disgracefully  
licked!”

With a stupified air

And incredulous stare,

Here the Fencer sinks down on the matting—and  
there

He reclines, looking truly more dead than alive,  
And as white as I’m painfully conscious that I’ve  
Look’d, whene’er I ‘fell flat’ while attempting a dive!

“Now, father dear,” the youth does cry,

“From this you well may see

“How all incompetent am I

“Your heir-at-law to be!

" In Jiubei's name your will must run,  
 " I'll yield to him with joy;  
 " Though I'm the son of 'Number One,'  
 " He's still your elder boy!  
 " As for *me*—thus disgraced, I'm unworthy to bear  
 " E'en the name that belongs to my brother and *père*;  
 " So I'll change it—turn *chônin*<sup>15</sup>—and get me to work  
 " At the *soroban*,<sup>16</sup> 'stead of the sword and the dirk!"  
 —Up he springs, with an air of decision and gloom,  
 And, as stiff as a drill-sergeant, stalks from the room.

Once again the door opens, and Mister Yagiu  
 Sees the face of his first-born appear to his view:  
 Master Jiubei bears in two enormous round hats  
 Such as farmers wear—these he lays down on the  
 mats

Just in such a position as plainly to show  
 That he's marked on this '*Chiu*,' and on t'other one  
 '*Kô*;'

(That is, 'Loyalty,' 'Filial Piety'—these  
 Are a precept familiar to all Japanese.)

" Oh, father dear," he murmurs, while  
 The Fencer starts in dread,

" You know how loose is ev'ry tile

" Upon my hate-brained head!

" No swordsman I—I scarce can be

" Your apt successor—so

" Pray leave th' inheritance from me

" To Mataichirô!

15. *Chônin*,—lit. 'wardsman'; one of the ordinary townspeople, as opposed to the military class or gentry.

16. *Soroban*,—the abacus, or counting board used by Japanese merchants in making arithmetical calculations.

"'Tis but his right—you can't but please

"That justice should be done—

"Though I'm your elder boy, yet he's

"The child of 'Number One!'

"As for *me*—I've resolved to turn farmer, my sire,

"And to toil all day long in the paddy-field mire,

"Rise at dawn, go to bed when the stars twinkle free;

"And if e'er I'm inclined discontented to be,

"Just a glance at these hats, with their mottos so true,

"Will recall what I owe to my brother and you!"

"Oh, you reprobate!" roars his old father, in ire;

"Turn a coolie! dig *daikon*! till 'paddy-field mire!'

"What the deuce do you mean?—do you fancy that I

"Could permit for a moment that e'er you should try

"To degrade thus the rank of the true *samurai*?

"Turn a sword into ploughshare!—Turn farmer!—

But stay,

"You shall use that same sword in a different way;

"So, my springal so gay,

"You will please to obey,

"And commit *hara-kiri sans* any delay!

"What! you won't? then I'll pretty soon make  
you!"—and here,

With a snatch he takes down from the wall a long  
spear,

Makes a couple of passes (just testing its weight),

Fiercely glares at his son, and then 'goes for him  
straight!'

But although he may boast

That he's still match for most

Men, he finds that he's here reckoned *minus* his host;







THE RIDDLE SOLVED.

Master Jiubei has caught up the hats in a crack,  
Whirls them round as a shield 'gainst the Fencer's  
attack,

Makes a dive at the spear-head, and then in a trice  
Holds it tightly between them as though in a vice!  
How the father does stare, at this marvellous *ruse*  
Of his lunatic son!—he consents to a truce—  
And in wonder ejaculates—"Do-o-o-mo!"—(that's  
'Zooks!')

"Why, I'm blessed if the fellow's so daft as he looks!"

"Daft! I never *was* daft!" Jiubei says with a sob;  
"All my lunacy's nought but a long set-up job,  
"In the hope that my father, reduced to despair  
"By my illness, would choose for successor my *frère*;  
"I'm the elder—but who was my mother?—I swear  
"That no son of a *gonsai*<sup>17</sup> should oust the true heir!"

E'er this speech is well o'er

Comes a knock at the door—

Mataichirô enters, and bows to the floor:

"Dearest *pater*!" cries he,

"Don't be angry with me

"If I frankly confess what you've failed yet to see—

"I will make a clean breast, and will candidly tell

"That my fencing this' morning was nought but a 'sell'—

"Done on purpose—in order that Jiubei might win

"The inheritance, mansion, and title, and 'tin'!

"I'm the child of your first wife—but still I would  
scorn,

"E'en in view of that fact, e'er to oust your first-born!"

---

<sup>17</sup> *Gonsai*,—concubine, as opposed to the *Honsai*, or true wife. Rather a slang term.

“ Let him prove himself skilful, and gallant, and true,  
 “ And exalt to the heavens the name of Yagiu ! ”

Curtain falls !—I trust, friends, that this may not be  
 quite

Such a tough job to *read* as I’ve found it to *write* !

---

### MORAL.

#### I.


I would warn ev’ry son who may feel the desire  
 Just to simulate madness to worry his sire,  
     To keep open his eyes  
     And beware how he tries  
 To display too much int’reast in bluebottle flies ;  
 For in such case, no matter how sober he be,  
 All his neighbours will swear that he’s in for D. T. !

#### II.

Worthy ‘bruisers’ !—to you I’d commend moderation ;  
 Pray do not use your ‘mawleys’ on slight provo-  
     cation !  
     If a fool should deride  
     ‘ Slang ’ him back on *your* side—  
 For the tongue’s a good weapon when properly plied !  
 But if e’er you should find that mere words don’t  
     retard,  
 And you *must* hit the fellow—*then*, mind, *hit him hard* !





THIS · BOOK · COMES · FROM  
**HEFFER'S** BOOK SHOP  


The Bookshop that is known all over the World.

DELLY CURRY  
CAMBRIDGE  
ENGLAND

Doubtless your ideal Bookshop is one where you can get any book at any time, New or Second-hand, English or Foreign. We do not claim to have arrived at such perfection, but it is our ideal.

Please send for our Free Lists of New and Second-hand Books, mentioning the subjects in which you are interested.

---

W. HEFFER & SONS  
LIMITED

3 and 4 Petty Cury  
Cambridge, Eng.

Tel. 4262

Cables: 'Heffer  
Cambridge'









UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 072839613